

طلب التمويل الشخصي

PERSONAL FINANCE APPLICATION

نموذج بيانات العميل - شخصي

CUSTOMER INFORMATION FORM - INDIVIDUAL

Serial No. _____

Service request Number

To be completed by every new customer applying for a product in their personal name. Application should be completed and filled in CAPITAL LETTERS

يجب تعبئة هذا الطلب بواسطة أي عميل جديد يقدم طلب للحصول على منتج بإسمه الشخصي. يجب تعبئة وإكمال الطلب بخط واضح

Personal Details

البيانات الشخصية

Title* (eg. Mr./Mrs./Ms.) اللقب* (مثال السيد/السيدة/الآنسة)

Full Name* الاسم بالكامل*

(Name as in Passport) First name الاسم الأخير Middle name(s) الاسم الثاني Last name الاسم الأول (الاسم حسب الجواز)

Gender* Male ذكر Female أنثى *الجنس Mother's Maiden Name* اسم الأم قبل الزواج*

Are you a US citizen / US Green Card holder / هل أنت مواطن أمريكي / تحمل بطاقة «جرين كارد» /

US Resident?* Yes نعم No لا مقيم بالولايات المتحدة الأمريكية؟*Are you required to pay taxes in the US?* Yes نعم No لا هل يتطلب منك دفع أية ضرائب في أمريكا؟*Do you have a US Social Security Number (SS)?* Yes نعم No لا هل لديك رقم تأمين إجتماعي في الولايات المتحدة الأمريكية؟*

If yes, please provide the SS number إذا كانت الإجابة نعم، يرجى تقديم رقم التأمين الإجتماعي

Identification Document Number(s)

رقم (أرقام) تعريف المستندات

Passport* الجواز* Emirates ID Card* بطاقة الهوية الإماراتية*

Driving License رخصة القيادة Labour Card بطاقة العمل

Residence Address Details

بيانات عنوان السكن

Residence Address* عنوان السكن*

Full physical Address* Flat/Villa No. رقم الشقة/الفيلات Building/Villa Name إسم المبنى/الفيلات العنوان المكاني بالكامل*

Street Name/Location إسم الشارع /الموقع Nearest Landmark أقرب معلم بارز Emirate/City الإمارة/المدينة Country الدولة

P.O. Box No.* صندوق البريد*

Residence type* Owned ملك Rented إيجار Provided by Employer إيجار من طرف صاحب العمل Other أخرى

Address in Home Country العنوان في الوطن الأم

Address in Home Country is Mandatory for non-UAE Nationals*

ذكر العنوان في الوطن الأم إلزامي بالنسبة لغير مواطني دولة الإمارات*

Office Address / Employment Details

عنوان العمل / تفاصيل الوظيفة

Employment type* Salaried أجر شهري Self-Employed عمل خاص Both معاً Other أخرى

Designation المنصب Company Name إسم الشركة

Department القسم Employee No. رقم التوظيف

P.O. Box No. صندوق البريد Emirate /City الإمارة/المدينة Country الدولة

Occupation الوظيفة Name of Business (if self-employed)* إسم العمل التجاري (في حال العمل الحر)*

Total years of employment عدد سنوات الخدمة Years since in Business (Self Employed)* عدد سنوات الخدمة (العمل الحر)*

(MMYYYY) (شهر/سنة)

Previous Employer in UAE صاحب العمل السابق في الإمارات Period with Prev. Employer الفترة مع صاحب العمل السابق

Employment Status** نظام العمل**

Full time (Permanent) دوام كامل (دائم) Part time (Temporary) دوام جزئي (مؤقت) Contract (Contractual) عقد (تعاقد)

Date of Joining Current Employer* (MMYYYY) تاريخ الإلتحاق بصاحب العمل الحالي* (شهر/سنة)

Preferred Mailing Address* Home المنزل Office المكتب عنوان البريد المفضل*

* Mandatory Fields

* حقول إلزامية

** Mandatory if applying for a Finance

** إلزامي إذا كنت بصدد التقديم لتمويل

Contact Details

بيانات الإتصال

	رمز الدولة Country Code	رمز المنطقة + الرقم Area Code + Number	التحويلة Extension	
Mobile Phone				رقم الجوال
2 nd Mobile Phone				رقم الجوال الثاني
Telephone Residence				هاتف السكن
Telephone Office				هاتف المكتب
Fax				الفاكس
Tel Home Country (1)				الهاتف في الوطن الأم (1)
Tel Home Country (2)				الهاتف في الوطن الأم (2)

Bank will record Mobile number as Preferred Contact

سوف يقوم البنك بتدوين رقم هاتفك الجوال كرقم مفضل لديك

Primary Email ID البريد الإلكتروني الرئيسي

Secondary Email ID البريد الإلكتروني الثاني

STATEMENT/ADVICE DELIVERY

Please deliver all communication by e-Statement Mail
By requesting for "e-statement(s)" and providing the above e-mail ID(s), I agree and confirm that all statements/advices pertaining to any accounts or Credit Cards under my name should be sent to me at the e-mail ID indicated above.

Demographic Details

Marital Status* Married متزوج Single عازب Divorced مطلق Separated منفصل Widowed أرمل
Country of Residence* UAE الإمارات بلد الإقامة* Since منذ Other (specify)
No. of Dependents عدد التابعين بصورة مباشرة

Marketing/Promotional SMS

Please do not send me any special offers through marketing/promotional SMS

For Minor Accounts

Name of parent/guardian اسم الوالد/الوصي
Relationship to Minor صلة القرابة مع القاصر

* Mandatory Fields

MANDATE

I hereby request you to create a relationship as per the details provided.
I hereby confirm that the information provided is true and complete.
I also undertake to advise you in writing if any of the information provided is changed to ensure that you hold current information at all times

Consent for disclosure of information

I hereby consent and agree that the Bank:

- may disclose information regarding me, including, but not limited to, information regarding my personal and financial situation, defaults in payments and any other matter related to my account or any facilities or products made available to me or over which I have control either as shareholder, authorised signatory or otherwise with the Bank ("Credit Information") to any other commercial and investment banks, financial institution, credit information company or entity (including, without limitation the Al Etihad Credit Information Company PJSC), financial obligations collection agency or any local, federal or regulatory agency or any member of the Bank's group including any subsidiary or related company in the UAE or in any other jurisdiction irrespective of whether the Bank operates or undertakes any form of business in that jurisdiction (each a "Relevant Entity");
- may obtain any Credit Information relating to me or any entity over which I have control either as shareholder, authorised signatory or otherwise from any Relevant Entity and may apply or use such Credit Information in making any credit or other assessment in relation to my accounts or facilities (or proposed accounts or facilities) with the Bank;
- shall have no liability or responsibility to either me including any entity over which I have control either as shareholder, authorised signatory or otherwise or any third party relying on any Credit Information provided by the Bank to any Relevant Entity (or, in the event of onward transmission of such Credit Information by that Relevant Entity) provided such Credit Information is provided in good faith and with reasonable care and without any requirement that such Credit Information be updated or checked by the Bank in the event that my personal or financial situation or that of any entity over which I have control either as shareholder, authorised signatory or otherwise may subsequently change or further information is provided by me to the Bank; and
- is providing Credit Information to each Relevant Entity for my benefit and accordingly the Bank shall be indemnified by me for any loss, cost, claim or damage incurred or sustained by the Bank as a result of providing such Credit Information in the event that any third party (including any Relevant Entity) brings any claim related to the provision of or reliance on such Credit Information provided that such information has been provided by the Bank in good faith and with reasonable care.

Signature

توقيع

For minors the parent/guardian may sign on behalf of the minor

* This form is also applicable to RAKBANK Islamic Customers

Bank Use Only:

CIF Number: Parent/Guardian CIF: Cross Sell Prospect CIF:

بيان/إشعار التسليم

يرجى تسليم كافة المكاتبات بواسطة كشف إلكتروني البريد
بموجب طلبي للكشوفات الإلكترونية وتزويدي للبنك بعنوان بريدي الإلكتروني
أعلاه. وأوافق وأؤكد بأن يتم إرسال كافة الإخطارات والكشوفات التي تتعلق
بكافة حساباتي وبطاقاتي الائتمانية بواسطة بريدي الإلكتروني المبين أعلاه.

البيانات الاجتماعية والشخصية

الحالة الاجتماعية* أرمل متزوج عازب مطلق منفصل Separated Divorced متزوج Married
أخرى (بالتحديد) منذ Other (specify)
عدد التابعين بصورة مباشرة

الرسائل النصية الترويجية/التسويقية

يرجى عدم إرسال رسائل نصية تتعلق بالعروض الترويجية أو التسويقية

حسابات القاصرين

إسم الوالد/الوصي
صلة القرابة مع القاصر

* حقول إلزامية

تفويض

بموجب هذا أرجو منكم التكرم بتأسيس العلاقة حسب البيانات المقدمة أعلاه.
أؤكد بأن المعلومات المقدمة أعلاه صحيحة وكاملة. أيضاً أتعهد بإخطاركم
بصورة كتابية في حالة حدوث أي تغيير في المعلومات التي قدمتها والتأكيد
من صحة المعلومات الموجودة في سجلاتكم.

خطاب موافقة للإفصاح عن معلومات

أوافق على أنه يجوز للبنك:

- الإفصاح عن المعلومات التي تخصني، بما في ذلك، من دون حصر، المعلومات الخاصة بوضعي الشخصي والمالي والتخلف عن السداد وأي مسائل أخرى ترتبط بحسابي أو أي تسهيلات أو منتجات حصلت عليها من خلال البنك (المعلومات الائتمانية) أو التي تقع تحت تحملي سواء كمساهمين أو مخولين بالتوقيع أو خلاف ذلك، وذلك لأي بنوك استثمارية أو تجارية أخرى أو مؤسسات مالية أو شركات معلومات ائتمانية (بما في ذلك، من دون حصر، شركة الاتحاد للمعلومات الائتمانية ش.م.ع.) أو وكالات تحصيل الالتزامات المالية أو أي جهة محلية أو اتحادية أو تشريعية أو أي عضو في مجموعة البنك، بما في ذلك أي شركة تابعة أو ذات صلة في الإمارات العربية المتحدة في أي منطقة أخرى بصرف النظر عن ممارسة البنك لأي شكل آخر من أشكال العمل في تلك المنطقة (بشأن إلى كل منها باسم «الجهة ذات الصلة»)
- الحصول على أي معلومات ائتمانية تخصني من أي جهة ذات صلة بي أو أي جهة تقع تحت تحملي سواء كمساهمين أو مخولين بالتوقيع أو خلاف ذلك، وتطبيق أو استخدام تلك المعلومات في إجراء أي تقييم ائتماني أو تقييم آخر يتعلق بحسابي أو تسهيلي (أو الحسابات أو التسهيلات المقترحة) لدى البنك.
- عدم تحمل أي مسؤولية أو التزام تجاهي بما في ذلك أي جهة تقع تحت تحملي سواء كمساهمين أو مخولين بالتوقيع أو خلاف ذلك، أو تجاه أي طرف ثالث وفقاً لأي معلومات ائتمانية مقدمة من قبل البنك لأي جهة ذات صلة (أو، في حال تحويل المعلومات الائتمانية من قبل الجهة ذات الصلة) بشرط أن تقدم تلك المعلومات بحسن نية ومع بذل العناية المعقولة ومن دون أي اشتراط يقضي بتحديث أو مراجعة تلك المعلومات من جانب البنك في حال احتمال تغيير وضعي المالي أو الشخصي أو أي جهة تقع تحت تحملي سواء كمساهمين أو مخولين بالتوقيع أو خلاف ذلك، أو تقديم معلومات أخرى من قبلي إلى البنك.
- وأن تقديم المعلومات الائتمانية لأي جهة ذات صلة يكون لمصلحتي، وبناء عليه، يحق للبنك الحصول على تعويض مني عن أي خسارة أو تكاليف أو مطالبات أو أضرار يتم تحملها أو تكبدها من قبل البنك نتيجة تقديم مثل هذه المعلومات إذا قام أي طرف ثالث (بما في ذلك أي جهة ذات صلة) بتقديم مطالبة تخص تقديم تلك المعلومات أو تستند عليها، بشرط تقديم البنك لتلك المعلومات بحسن نية ومع بذل العناية اللازمة.

Date

التاريخ

بالنسبة للقاصرين يمكن للوالد/الوصي التوقيع نيابة عن القاصر

* يطبق هذا النموذج أيضاً على عملاء رابك إسلاميك.



RAKislamic

الخدمات المصرفية الإسلامية

طلب التمويل الشخصي PERSONAL FINANCE APPLICATION

Serial No. _____

I hereby irrevocably promise to deliver Nonferrous/ Base Metal commodity from the Local / international market and request RAKBANK – Islamic Banking Division to pay me upfront the amount mentioned below (finance amount) towards payment of the same. I promise to deliver the commodities on a deferred delivery basis for a period mentioned below (Tenor).

أتعهد بموجب بوعد نهائي لا رجعة فيه بتسليم سلعة مكونة من معدن اساسي غير حديدي من السوق المحلية / الدولية وأطلب من بنك رأس الخيمة – دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية دفع قيمة السلعة مقدما لي. المبلغ المذكور ادناه (مبلغ التمويل). وأعد بتسليم السلعة على أساس التسليم الأجل للمدة المذكورة أدناه (المدة).

Financing Structure

The financing will be provided to you on the basis of Salam, a Shariah compliant financing structure. Under this structure you will sell certain commodities to the Bank whereby the Bank will pay you the purchase price on signing documentation, and then you will periodically deliver the commodities to the Bank. You may appoint an agent to manage the buying of such commodities on your behalf.

الهيكل التمويلي

ستحصلون على التمويل بصيغة «عقد السلم». وهو أحد هياكل التمويل المتوافقة مع أحكام الشريعة، والذي بموجبه ستمكنون من بيع سلعة معينة إلى البنك على أن يقوم الأخير بسداد سعر الشراء إليكم عند التوقيع على المستندات. ومن ثم تقومون بتسليم السلعة إلى البنك بشكل دوري. يمكن تعيين وكيل من طرفكم لإدارة عملية شراء السلعة نيابة عنكم.

Please write in CAPITAL LETTERS

الرجاء الكتابة بخط واضح

Date التاريخ Branch الفرع New/Existing A/c No رقم الحساب الجديد/الحالي

Name of Applicant اسم مقدم الطلب
Mr/Mrs/Ms(as in passport/ID) السيد/السيدة/الآنسة (كما هو في جواز السفر/البطاقة الشخصية)

Emirates ID No. رقم الهوية الإماراتية

Name of Joint Applicant اسم مقدم الطلب المشترك
Mr/Mrs/Ms(as in passport/ID) السيد/السيدة/الآنسة (كما هو في جواز السفر/البطاقة الشخصية)

Emirates ID No Joint Applicant رقم هوية مقدم الطلب المشترك

Passport No. of Joint applicant رقم جواز مقدم الطلب المشترك

Gross Salary (Self) إجمالي الراتب (الشخصي)

Commissions العمولات

Other Income موارد أخرى

Name of Friend in the UAE اسم صديق في دولة الإمارات

Office Phone No. هاتف العمل Residence Phone No. هاتف السكن Mobile Phone No. رقم الجوال

Finance Information

بيانات التمويل

Finance Type New جديد Roll over تجديد Takeover سداد مديونية نوع التمويل

Commodity Type نوع السلعة First Delivery Date تاريخ التسليم الأول

Total Quantity (troy ounce) الكمية (اونصة) Last Delivery Date تاريخ آخر تسليم

Quantity per Month (troy ounce) الكمية كل شهر (اونصة) Fees* (AED) الرسوم* (درهم)

Value of each Month's quantity قيمة كل كمية شهرية Tenor(month) المدة (بالأشهر)

Salam Price سعر السلم Purpose سبب التمويل

Fees*: New – 1% of finance amount maximum AED 2,500/- رسوم*: الجديد – 1% من مبلغ التمويل بحد أقصى 2,500/- درهم

Roll Over – 1% of top-up amount maximum AED 2,500 تجديد – 1% من المبلغ بحد أقصى 2,500 درهم

Takaful Contribution*:New% of finance amount مساهمة التكافل*: الجديد% من قيمة التمويل

Roll Over% of finance amount تجديد% من قيمة التمويل

*5% Vat applicable

*تطبيق ضريبة القيمة المضافة

OTHER FINANCES

تمويلات أخرى

البنك	نوع التمويل	المبلغ المتبقي من التمويل	القسط الشهري
Bank	Finance Type	Finance Balance	Installment

1

2

3

A/C NO.

CREDIT CARDS

بطاقات الائتمان

صادر من بنك	رقم البطاقة	الحد الأعلى
Issuing Bank	Card No.	Limit

1

2

3

Have you guaranteed any finance for a RAKBANK Customer? No لا Yes نعم هل كفلت أي عميل من عملاء راك بنك؟

GOOD HEALTH STATEMENT

I hereby declare and certify that I am in sound health, that I am currently actively at work with no health restriction due to sickness or accident, that I have not, during the past 12 months been unable to work more than 15 days due to sickness or accident and that I have not been hospitalized for more than 10 days during the past 12 months.

I am unable to certify the above health statement and have completed the Medical Questionnaire for your consideration. I understand that after reviewing this Medical Questionnaire you may request me to go for medical test.

CUSTOMER DECLARATION

I/We confirm that the information contained above is true and complete and that I/we have fully read, understood, accept to be bound by the terms and conditions as contained in the transaction documents herein along with the details as set out in the Personal Finance Application whether in English or in Arabic. I/We hereby apply for the Personal Finance as stipulated in this application and acknowledge that the facility will be made available to me/us at the absolute discretion of the Bank.

إقرار لياقة صحية

أقر و أشهد بأنني بصحة جيدة وأمارس عملي دون أي موانع صحية تتعلق بمرض أو أي إصابات وبأنني طيلة الـ (12) شهراً الماضية لم أنتقطع عن العمل أكثر من (15) يوماً لأي أسباب تتعلق بظروف مرضية أو إصابات ولم يتم إحالتي للمستشفى أكثر من عشرة أيام طيلة الـ (12) شهراً الماضية.

بما أنني غير قادر على إثبات الإقرار الصحي أعلاه لذا فقد أكملت الاستبيان الصحي لعنايتكم. وأوافق بعد إطلاعكم على هذا الاستبيان الطبي بأنكم قد تطلبون مني إجراء الفحص الطبي.

إقرار من العميل

أؤكد/نؤكد بموجبه أن المعلومات الواردة أعلاه هي صحيحة ومكتملة. وأنني/أنا قد قرأت/قرأنا. فهمت/فهمنا ونوافق ونقبل بأن نلتزم بالشروط والأحكام كما هي واردة في مستندات المعاملة طيه وبكامل التفاصيل الواردة في طلب التمويل الشخصي المدرجة جميعاً فيما يلي سواء وردت باللغة العربية أو الإنجليزية وعليه فإنني/فإننا أطلب/نطلب بموجبه منحي/ منحننا تسهيل التمويل الشخصي حسبما ورد تفصيله في هذا الطلب علماً أن التسهيل سيتم منحه بناءً على رغبة البنك وخياره المطلق.

توقيع مقدم الطلب الأول/بصمة الإبهام

First applicant Signature/Thumb impression

توقيع مقدم الطلب المشترك/بصمة الإبهام

Joint applicant Signature/Thumb impression

Name الاسم

Name الاسم

Signed in the presence of تم التوقيع بحضور

توقيع واسم الشاهد 1

Name and Signature of witness 1

توقيع واسم الشاهد 2

Name and Signature of witness 2

For Bank use only

CSR

Recommended by

SALAM CONTRACT

عقد السَلَم

This Salam Contract ("this Contract") is made on this day of 20__.

خَرر عقد السَلَم هذا (العقد) بتاريخ هذا اليوم الموافق (.....) من شهر لعام 20__.

BETWEEN:

بين كل من:

- (1) **The National Bank of Ras Al Khaimah (P.S.C.) a Public Joint Stock Company - Islamic Banking Division.** of P.O. Box 5300, Ras Al Khaimah, (the "Bank"); and
- (2) whose details are more particularly set out in the Application Form (the "Customer").
- (each a "Party" and together the "Parties").

- 1 **بنك رأس الخيمة الوطني (ش.م.ع.) - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية وعنوانه** ص.ب. 5300، رأس الخيمة (البنك)؛ و
- 2 الواردة بياناته تفصيلاً في نموذج الطلب (العميل). (ويشار إلى كل منهما فرداً باسم «الطرف» ومجتمعين «بالطرفين»).

BACKGROUND

The Customer wishes to sell the Commodities to the Bank and the Bank wishes to purchase the Commodities from the Customer on and subject to the terms and conditions of this Contract.

يرغب العميل في بيع السلع إلى البنك الراغب في شرائها من العميل وفق الشروط والأحكام الواردة بهذا العقد.

AGREEMENT

الاتفاقية

1. Definitions and interpretation

1. التعريفات وتفسير الاتفاقية

- 1.1 In this Contract, unless the context otherwise requires and except as otherwise defined herein, the following words shall have the following meanings:

1-1 في هذا العقد، يكون للكلمات التالية المعاني الواردة قرين كل منها، ما لم يقتض السياق غير ذلك، وفيما عدا ما هو وارد خلاف ذلك من تعريفات:

"AED" and "Dirham" means the lawful currency of the UAE;

"درهم" يعني العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة؛

"Application Form" means the application form completed and signed by the Customer for personal finance on the basis of Salam;

"نموذج الطلب" وهو الطلب الذي قام العميل بتعبئته وتوقيعه للحصول على تمويل شخصي على أساس عقد «السلم»؛

"Business Day" means a day on which the Bank is generally open for business in the UAE;

"يوم العمل" وهو أي يوم يفتح فيه البنك أبوابه لممارسة أعماله المعتادة في دولة الإمارات؛

"Commodities" means the commodities Listed in the Delivery Schedule;

"السلع" وهي السلع المدرجة في جدول التسليم.

"Delivery Date(s)" means a date(s) on which the Commodities are to be delivered by the Customer to the Bank in accordance with the Delivery Schedule;

"موعد (أو مواعيد) التسليم" ويعني الموعد (أو المواعيد) الخاص بتسليم السلع من قبل العميل إلى البنك طبقاً لجدول التسليم؛

"Delivery Schedule" means the schedule for delivery of the Commodities contained in the Schedule setting out the Quantity of the Commodities to be delivered by the Customer to the Bank on the relevant Delivery Date(s);

"جدول التسليم" ويعني جدول تسليم السلع الوارد بالملحق والذي يحدد كمية السلع الواجب تسليمها من قبل العميل إلى البنك في موعد (أو مواعيد) التسليم ذي الصلة؛

"Encumbrance" means any lien, pledge, mortgage, security, interest, charge or other encumbrance or arrangement having a similar effect;

"العيب" ويشمل أي حجز أو رهن حيازي أو رهن أو حق انتفاع مضمون أو عيب أو ضمان أو أية أعباء أو ترتيبات أخرى لها ذات الأثر؛

"Event of Default" means any of the events or circumstances described in Clause 10.1;

"حالة الإخلال" وتعني أي من الحالات أو الأوضاع الواردة في البند 10.1؛

"Material Adverse Effect" means, in the opinion of the Bank, a material adverse effect on (a) the ability of the Customer or any Security Party to comply with any of their obligations under this Contract or any Security; (b) the business or financial condition of the Customer or any Security Party; or (c) the validity, enforceability, effectiveness or ranking of this Contract or any Security;

"أثر سلبي ملموس" ويعني، وفق ما يراه البنك، وجود أثر سلبي ملموس على (أ) قدرة العميل أو أي طرف ضامن على الوفاء بالتزاماته الواردة بهذا العقد أو بأي ضمان وأدائه لها، (ب) أعمال العميل أو أي طرف ضامن، أو الوضع المالي الأبهما، (ج) صحة أو قابلية تطبيق أو نفاذ أو مرتبة هذا العقد أو أي ضمان؛

"Outstanding Commodities" means, on any date, all Commodities that have not been delivered to the Bank by the Customer on that date;

"السلع غير المسلمة" وتعني، في أي تاريخ، كافة السلع التي لم يتم العميل بتسليمها إلى البنك في تاريخ محدد؛

"Quantity" means the quantity of Commodities to be delivered to the Bank by the Customer on a Delivery Date, as set out in the Delivery Schedule;

"الكمية" وهي كمية السلع التي يجب على العميل أن يسلمها إلى البنك في موعد التسليم، وفق ما نص عليه جدول التسليم؛

"Salam Purchase Price" means the purchase price payable by the Bank to the Customer for the purchase of the Commodities on immediate payment basis as set out in the delivery schedule;

"سعر شراء السلم" وهو سعر الشراء الذي يدفعه البنك إلى العميل مقابل شراء السلع على أساس دفع فوري وفق ما نص عليه جدول التسليم؛

"Supplier" means the third party supplier, from whom the Customer shall purchase the Commodities;

"المُورِد" ويعني «الطرف الثالث»، الذي يشتري منه العميل السلع؛

"Security" means the security listed in the Application Form and granted in favour of the Bank as security for the Customer's obligations under this Contract;

"الضمان" ويعني الضمان الوارد في «نموذج الطلب» والمقدم لصالح البنك كضمانة للالتزامات العميل المنصوص عليها في هذا العقد؛

"Security Party" means any party (other than the Customer) granting Security;

"الطرف الضامن" ويعني أي طرف (بخلاف العميل) مُقدّم للضمان؛

"UAE" means the United Arab Emirates.

"إ.ع.م." وتعني دولة الإمارات العربية المتحدة.

- 1.2 In this Contract:

2-1 في هذا العقد:

- (a) clause headings are inserted for convenience of reference only and shall be ignored in the interpretation of this Contract;
- (b) unless the context otherwise requires, references to clauses and schedules are to be construed as references to the clauses and schedules of this Contract;
- (c) words importing the plural shall include the singular and vice versa; and
- (d) references to a person shall be construed as including references to an individual, firm, bank, corporation, unincorporated bodies of persons or any state or any agency thereof.

- (أ) أدرجت عناوين المواد بغرض تسهيل الرجوع إليها فقط، ويجب تجاهلها عند تفسير هذا العقد؛
- (ب) أية إشارة إلى مواد وملاحق تعني الإشارة إلى المواد والملاحق الواردة في هذا العقد، ما لم يقتض السياق غير ذلك؛
- (ج) الكلمات الدالة على الجمع تشمل المفرد، والعكس صحيح؛ و
- (د) الإشارات إلى أي شخص يجب تأويلها على أنها تشمل الإشارات إلى فرد أو شركة أو بنك أو مؤسسة أو أية منشأة أفراد أو كيان يخصهم أو أي وكلاء لهم.

- 1.3 The Parties recognise and acknowledge that this Contract is being entered into on the basis of Salam in a manner compliant with the principles of Shariah and the Parties undertake to perform their respective obligations under this Contract accordingly.

3-1 يقر كلا الطرفين بعلمهما أن هذا العقد تم إبرامه على أساس عقد «السلم» بشكل يتوافق مع أحكام الشريعة، وعليه يتعهد كلاهما بأداء ما ورد به من التزامات بحقهما

2. Sale and Purchase of Commodities

2. بيع وشراء السلع

The Customer hereby sells and the Bank hereby purchases (by way of Salam) the Commodities, for the Salam Purchase Price and free of any Encumbrances, pursuant to the terms and conditions of this Contract.

يبيع العميل بموجب هذه الوثيقة ويشترى البنك بموجب هذه الوثيقة (بطريق السلم) السلع، مقابل سعر شراء السلم، خالية من أية أعباء وفقاً لأحكام وشروط هذا العقد.

3. Condition of Commodities

3. حالة السلع

The Customer undertakes to provide the Commodities such that:

يتعهد العميل بتقديم السلع وفق الشروط التالية:

- (a) each Quantity of Commodities supplied on each Delivery Date shall comply with the specifications set out in the Delivery Schedule;
- (b) the Commodities shall conform with the highest quality standards; and
- (c) the Customer shall be responsible for all apparent and latent defects in respect of the Commodities whether such defects were present prior to or after the Delivery Date.

- (أ) وجوب توافق كل كمية من السلع المسلمة في مواعيد التسليم مع المواصفات الواردة في جدول التسليم؛
- (ب) وجوب تطابق السلع مع أعلى معايير الجودة؛ و
- (ج) مسؤولية العميل عن كافة العيوب الظاهرة والخفية الخاصة بالسلع سواء كانت تلك العيوب موجودة قبل أو بعد موعد التسليم.

4. Title and Risk

4. نـد المـلكية والمخاطر

Upon signing of this Contract the title to the Commodities shall immediately pass to the Bank provided that the risk in relation to such Commodities shall pass to the Bank only upon delivery of each Quantity of Commodities pursuant to the Delivery Schedule.

عند التوقيع على هذا العقد ينتقل سند ملكية السلع فوراً إلى البنك على أن تنتقل المخاطر المتعلقة بتلك السلع إلى البنك فقط حال تسليم كل كمية من السلع وفق جدول التسليم.

SALAM CONTRACT

عقد السلم

5. Salam Purchase Price

- 5.1 The Salam Purchase Price shall be the entire consideration payable by the Bank to the Customer for the purchase of the Commodities under this Contract. The Salam Purchase Price includes all delivery costs, Takaful Contribution, taxes and other related expenses.
- 5.2 Subject to Clause 5.3 of this Contract, the Salam Purchase Price shall be paid by the Bank to the Customer on the date the Bank signs this Contract or in any case within three (3) days from the date the Bank signs this Contract.
- 5.3 If required by any law or regulation, the Bank shall deduct from the Salam Purchase Price, any tax or other costs or fees levied by a government department, in respect of the sale transaction envisaged by this Contract.

- 1-5 يمثل سعر شراء السلم إجمالي المقابل واجب الدفع من البنك إلى العميل نظير شراء السلع بموجب هذا العقد. ويشمل هذا السعر كافة نفقات التسليم، مساهمات تكافل بريميموم، والضرائب والمصروفات الأخرى ذات الصلة.
- 2-5 مع مراعاة أحكام البند 3.5 من هذا العقد، يكون سعر شراء السلم واجب الدفع من قبل البنك إلى العميل في تاريخ توقيع البنك على هذا العقد أو على أي حال خلال ثلاثة (3) أيام من تاريخ توقيع البنك على هذا العقد.
- 3-5 يلتزم البنك بخصم أية ضرائب أو نفقات أو رسوم تفرضها الحكومة من سعر شراء السلم بخصوص عملية البيع المبرمة بموجب هذا العقد، وذلك في حال استوجب قيامه بذلك بموجب أي قانون أو نظام.

6. Delivery of Commodities

- 6.1 In accordance with the Delivery Schedule, on each Delivery Date:
- (a) the Customer shall, at the Customer's cost, deliver to the Bank, the relevant Quantity of Commodities at such address notified by the Bank to the Customer or by crediting the relevant commodity account of the Bank as directed by the Bank; and
- (b) subject to the Bank taking delivery and possession of a Quantity of Commodities from the Customer, all risks relating to such Quantity of Commodities shall pass to the Bank.
- 6.2 From the date of this Contract, the Customer shall be absolutely and irrevocably obliged to deliver all Commodities as set out in the Delivery Schedule free from all Encumbrances and notwithstanding any change in the price of such Commodities or any other matter or thing whatsoever.
- 6.3 When any delivery would otherwise be due on a day which is not a Business Day, the delivery shall be due and made on the next succeeding Business Day.
- 6.4 If the Customer wishes to pre-deliver the Outstanding Commodities, the Customer must notify the Bank by giving not less than fifteen (15) days prior written notice. Upon receipt of such notice, the Bank may, in its sole discretion, agree to take the delivery of the total Outstanding Commodities on the date advised by the Customer provided that the Customer indemnifies the Bank for any actual costs incurred or losses suffered due to delivery prior to the Delivery Date(s). In the case of a pre-delivery of the total Outstanding Commodities by the Customer, the Bank may (at its absolute discretion) consider granting a discount (by asking the Customer to deliver a quantity lesser than the actual Outstanding Commodities).

- 6-6 بموجب جدول التسليم، وعند كل موعد تسليم:

- 6.5 Without prejudice to its other rights under this Contract, the Bank may, without being obliged to do so, defer one or more deliveries of Quantity due on a Delivery Date to such later date as shall be determined by the Bank in its sole discretion provided that no fee is charged to the Customer and the Customer is not asked to deliver a quantity higher than the total Outstanding Commodities.
- 6.6 The Parties agree as follows:
- (a) In the event of Customer's failure to deliver any Quantity of Commodities to the Bank on the relevant Delivery Date under this Agreement (the "Due Quantity") despite a demand from the Bank, the Customer undertakes to donate an amount calculated at the rate of 5 per cent per annum of the cost price of the Due Quantity over the period of the non-delivery ("Donation Amount"), to a charity designated by the Bank.
- (b) A notice for payment of the Donation Amount issued by the Bank to the Customer, upon there being a non-delivery of the Due Quantity by the Customer, shall constitute an obligation on the Customer to immediately pay such Donation Amount in accordance with this clause. If the Customer fails to make the payment of the Donation Amount then the Bank shall be entitled to deduct such Donation Amount from any account of the Customer held with the Bank without further notice.
- (c) The Donation Amount collected from the Customer shall be paid to the designated charity by the Bank (on behalf of the Customer) under the supervision of its Internal Sharia Supervision Committee ("ISSC") after deducting its actual collection expenses (attributable to the subject transaction) as per the approved policy of the ISSC.
- (d) For the purpose of this clause and subject to the provision of the notice under the sub-clause (b) above, the Customer shall be considered a procrastinator until the Customer proves otherwise.

- (أ) يلتزم العميل، وعلى نفقته الخاصة، بتسليم كمية السلع ذات الصلة إلى البنك، وعلى العنوان الذي يحدده البنك ويرسل به إخطار إلى العميل، أو بواسطة القيد في حساب السلع ذي الصلة الخاص بالبنك ووفق تعليمات البنك؛ و
- (ب) تنتقل كافة المخاطر المتعلقة بتلك الكمية من السلع إلى البنك بشرط استلام وحيازة البنك لتلك الكمية من العميل.
- 2-6 اعتباراً من تاريخ هذا العقد، يكون العميل ملزماً لإتمام مطلقاً وغير قابل للإلغاء بتسليم جميع السلع وفق ما ورد بجدول التسليم، خالية من أية أعباء، حتى مع حدوث أي تغيير في سعر تلك السلع أو أي شيء آخر إذا كان نوعه.
- 3-6 عندما يحين موعد التسليم في يوم غير أيام العمل، يصبح التسليم واجب الأداء وتؤدى في يوم العمل التالي مباشرة.
- 4-6 إذا رغب العميل في تسليم السلع غير المسلمة، قبل موعدها، يجب على العميل إخطار البنك بموجب إخطار كتابي مسبق مدته لا تقل عن خمسة عشر (15) يوماً، وحال استلامه لهذا الإخطار، يجوز للبنك، وفقاً لرأيه وتقديره الخاص، الموافقة على استلام إجمالي السلع غير المسلمة في التاريخ الذي يخطر به العميل، بشرط أن يقوم العميل بتعويض البنك عما تحمله من نفقات فعلية أو ما تكبده من خسائر نتيجة للتسليم قبل موعد (أو مواعيد) التسليم، وفي حالة تسليم العميل لإجمالي السلع غير المسلمة قبل موعدها، يجوز للبنك (وفقاً لرأيه وتقديره المطلق) النظر في تقديم خصم خاص (بأن يطلب من العميل تسليم كمية أقل من الكمية الفعلية للسلع المستحقة).

- 5-6 يجوز للبنك، دون أن يكون ملزماً بذلك، ودون الإخلال بأي حق من حقوقه الأخرى المنصوص عليها هذا العقد، إرجاء عملية تسليم واحدة أو أكثر للكميات الواجب تسليمها في موعدها المحدد، وتأجيلها إلى موعد آخر يحدده البنك وفقاً لتقديره الخاص بشرط عدم فرض أية رسوم على العميل، وألا يطلب منه تسليم كمية أكبر من إجمالي السلع غير المسلمة.

7. Security

- 7.1 The Security shall be granted by the Customer and/or each Security Party as security for the Customer's obligations under this Contract, and the Customer agrees and undertakes to execute, register and maintain (and ensure that each Security Party executes, registers and maintains) all Security during the term of this Contract.
- 7.2 The Customer agrees to execute such further documents and do all other things requested by the Bank from time to time for the purpose of fully securing or perfecting the Security.

- 6-6 يتفق الأطراف على ما يلي:
- (أ) في حالة إخطار العميل في تسليم أي كمية من السلع إلى البنك في تاريخ التسليم المعني وفق هذه الاتفاقية (الكمية المستحقة) بالرغم من مطالبة البنك بذلك، يتعهد العميل بالتبرع بمبلغ يتم حسابه بنسبة بالمئة سنوياً من سعر تكلفة الكمية المستحقة على مدى عدم التسليم، مبلغ التبرع (إلى مؤسسة خيرية يختارها البنك.
- (ب) يمثل الإخطار لدفع مبلغ التبرع الصادر عن البنك إلى العميل عند عدم تسليم الكمية المستحقة من جانب العميل التزاماً على العميل بدفع مبلغ التبرع المذكور على الفور وفق هذا البند. إذا تعذر على العميل دفع مبلغ التبرع، يحق للبنك حينها خصم مبلغ التبرع المذكور من أي حساب للعميل لدى البنك دون إخطار آخر.
- (ج) تُسدد مبلغ التبرع المحصل من العميل إلى المؤسسة الخيرية المحددة من جانب البنك نيابة عن العميل (تحت إشراف لجنة الرقابة الشرعية الداخلية) لجنة الرقابة الشرعية الداخلية (بعد خصم نفقات التحصيل الفعلية الخاصة به) والخاصة بالمعاملة المعنية (بحسب السياسة المعتمدة للجنة الرقابة الشرعية الداخلية.
- (د) لأغراض هذا البند ومع مراعاة تقديم الإخطار وفق البند الفرعي) ب (أعلاه، يعد العميل ماطلاً لحين إثباته خلاف ذلك.

7. الضمان

- 1-7 يتم تقديم الضمان من قبل العميل و/أو كل طرف ضامن كضمانة للالتزامات العميل بموجب هذا العقد، وبموافق العميل ويتعهد بأن يوقع، يسجل ويحتفظ (ويضمن أن كل طرف ضامن يوقع، يسجل ويحتفظ) بكافة الضمانات أثناء مدة هذا العقد.

- 2-7 يوافق العميل على التوقيع على أية مستندات أخرى والقيام بكل ما يطلبه البنك من وقت لآخر بغرض تأمين كامل أو إتمام للضمان.

8. Representations and Warranties

- 8.1 The Customer hereby represents and warrants to the Bank as follows:
- (a) that the Customer has full power and authority to enter into this Contract and the Contract creates legally binding obligations on the Customer and does not contravene any other contractual or legal obligations that the Customer may have;
- (b) that all acts, conditions and things required to be done, fulfilled and performed in order (i) to enable the Customer lawfully to enter into, exercise the Customer's rights under and perform and comply with the obligations expressed to be assumed by the Customer under this Contract and (ii) to ensure that the obligations expressed to be assumed by the Customer under this Contract are legal, valid and binding and have been done, fulfilled or performed;
- (c) that no litigation, arbitration or administrative proceedings (including any which relate to bankruptcy, winding-up or dissolution, as applicable) is pending, initiated or threatened against the Customer or any Security Party or against any material part of the their assets or revenues, before, by or any court or government authority;
- (d) that all information supplied by the Customer to the Bank in the Application Form and under this Contract is true, complete and accurate in all material respects and the Customer is not aware of any material facts or circumstances that have not been disclosed to the Bank and such information can be relied upon by the Bank to provide financing to the Customer;
- (e) insofar as the Customer wishes or is required for any reason to enter into only transactions which comply with the principles of the Shariah, the Customer has investigated and is satisfied as to the Shariah compliance of this Contract and the transactions contemplated hereunder, and the Customer will not claim in any dispute on the grounds of Shariah compliance of this Contract;

8. التعهدات والإقرارات

- 1-8 يتعهد ويقر العميل أمام البنك بما يلي:

- (أ) أن العميل يملك السلطة والصلاحيات الكاملة لإبرام هذا العقد وأن هذا العقد يُنشئ التزامات قانونية على العميل ولا يشكل مخالفة أو انتهاكاً لأية التزامات تعاقدية أو قانونية أخرى لدى العميل.
- (ب) أن كافة التصرفات والشروط والأفور المطلوب إنجازها وإتمامها وأدائها لأجل (أ) تمكين العميل من إبرام هذا العقد وممارسة كافة ما ورد به من حقوق بشأنه، وأداء كل ما يخصه من التزامات والامتثال لها وفق ما نص عليه، (ب) ضمان أداء أو إنجاز أو إتمام جميع تلك الالتزامات التي حدد العقد مسؤوليتها طرف العميل وأنها كلها التزامات قانونية وصحيحة وملزمة.
- (ج) أنه لا توجد أية دعاوى أو إجراءات تحكيمية أو إجراءات تصفية أو حراسة قضائية (وتشمل أية إجراءات خاصة بالإفلاس أو التصفية أو الحل، حسبما تكون الحالة) معلقة أو تم رفعها أو التهديد برفعها ضد العميل أو أي طرف ضامن أو ضد أي جزء جوهري من أصولها أو العوائد الخاصة بأيهما أمام أو من قبل أية محكمة أو هيئة حكومية.
- (د) أن كافة المعلومات المقدمة من العميل إلى البنك في نموذج الطلب وبمقتضى هذا العقد هي معلومات صحيحة وكاملة ودقيقة من كافة النواحي الجوهرية، وأن العميل لا يعلم بوجود أية حقائق أو ملاحظات مهمة لم يتم الكشف عنها للبنك وأن تلك المعلومات قد يعتمد عليها البنك في تمويله للعميل.
- (هـ) في حدود رغبة العميل أو ما هو مطلوب من العميل لأي سبب، لإبرام المعاملات التي تخضع أو متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية، يقر العميل أنه قد قام بالبحث والتحري وهو راض بدرجة التزام هذا العقد بأحكام الشريعة والمعاملات المبرمة بموجبية، وأن العميل لن يتقدم بأي مطالبة في أي نزاع أساسها التزام هذا العقد بأحكام الشريعة.

SALAM CONTRACT

عقد السلم

- (f) it has not relied on the Bank or any written declaration, fatwa, opinion or other documents prepared by, on behalf or at the request of the Bank for the purposes of a determination or confirmation that this Contract is Shariah compliant;
- (g) the Customer has obtained all necessary information as to risks, contingencies and other circumstances which may influence or effect the Customer's ability to ensure that the Commodities are produced and delivered to the Bank in accordance with the terms of this Contract and the Customer accepts full responsibility for all unforeseen difficulties and costs of successfully ensuring that the Commodities are delivered (on or before the relevant Delivery Date(s) and at the place of delivery notified by the Bank) to the Bank as contemplated in this Contract;
- (h) the Customer's obligation under this Contract to deliver the Commodities in accordance with the Delivery Schedule is absolute and is not conditional, contingent or dependent on any factor, contracts, licenses or the Customer's capability or failure, due to any reason whatsoever, to procure the Commodities; and
- (i) the Customer is satisfied with the correctness and sufficiency of the Salam Purchase Price.
- (j) that the Customer is not in breach of or in default under any agreement to which the Customer is a party or which is binding on the Customer or any of the Customer's assets and which breach or default could be reasonably likely to cause a Material Adverse Effect.

(و) أنه لم يعتمد على البنك أو على أي إقرار مكتوب أو فتوى أو رأي أو أية سندات أخرى أعدت من قبل البنك أو نيابة عنه أو يطلب منه، بغرض تحديد أو تأكيد توافق هذا العقد مع أحكام الشريعة الإسلامية والتزامه بها؛

(ز) أن العميل قد حصل على كافة المعلومات اللازمة بخصوص المخاطر والاحتمالات والظروف الأخرى التي قد تؤثر على قدرته على التأكد من أن إنتاج السلع وتسليمها إلى البنك قد تم وفق الشروط الواردة هنا. كما يقبل العميل بتحملة كامل المسؤولية عن كافة الصعوبات غير المتوقعة والنفقات الخاصة بالتأكد من تسليم السلع بنجاح (في أو قبل موعد (أو مواعيد) التسليم المحدد(ة) وفي مكان التسليم الذي أخطره به البنك) إلى البنك وفق ما نص عليه هذا العقد.

(ح) أن التزام العميل بموجب هذا العقد بتسليم السلع وفق جدول التسليم هو التزام نهائي وغير مشروط، كما أنه ليس معلقاً أو مشروطاً بأي عامل أو يعقود أو تراخيص أو بقدرة العميل على، أو عجزه عن، جلب وشراء السلع لأي سبب كان؛

(ط) أن العميل راضٍ بصحة وكفاية سعر شراء السلم.

(ي) أن العميل ليس في وضع مخالفة أو إخلال لأية اتفاقية هو طرف فيها أو هي ملزمة له أو لأي من أصوله، مع وجود احتمال بأن تشكل تلك المخالفة أو ذلك الإخلال أثراً سلبياً جوهرياً.

2-8 كل من التعهدات والإقرارات الواردة بنص المادة 8، تصبح ملزمة بعد التوقيع على هذا العقد، كما أنها تحتررت في التاريخ المنصوص عليه هنا، وتعتبر في حكم المكررة بحلول تاريخ كل إشعار تنفيذ مع الإشارة في كل حالة إلى الوقائع والملازمات القائمة حينئذ.

8.2 Each of the representations and warranties constituted by Clause 8 shall be binding after the signing of this Contract, are made on the date hereof and shall be deemed to be repeated on the date of each Delivery Date with reference in each case to the facts and circumstances then subsisting.

9. Undertakings

9. التعهدات

9.1 The Customer undertakes to:

1-9 يتعهد العميل بما يلي:

- (a) comply with all applicable laws;
- (b) advise the Bank of any change in address of the Customer within seven (7) days of it occurring;
- (c) promptly inform the Bank of the occurrence of any Event of Default and to immediately provide any information or extra documentation that may reasonably be requested by the Bank from time to time;
- (d) promptly notify the Bank prior to the relevant Delivery Date, if the Customer is facing any difficulty(ies) in obtaining the Quantity of the Commodities; and
- (e) immediately inform the Bank of any change or proposed change of employment or business the Customer is undertaking or conducting.

(أ) الالتزام بحماية القوانين الواجبة التطبيق.

(ب) إخطار البنك بأي تغيير في عنوان العميل في غضون سبعة (7) أيام من تاريخ ذلك التغيير.

(ج) إعلام البنك في الحال بوقوع أي حالة إخلال وتزويده فوراً بالمعلومات أو المستندات الأخرى التي قد يطلبها البنك من فترة لأخرى والأسباب وجيهاة.

(د) إخطار البنك فوراً قبل أي موعد محدد للتسليم بأية صعوبات يواجهها العميل في الحصول على كمية السلع.

(هـ) إعلام البنك فوراً بأي تغيير فعلي أو مقترح لوظيفة العميل أو في الأعمال التي يمارسها.

9.2 If required by the Bank, the Customer shall open an account with the Bank (the "Account") and assign in favour of the Bank all its right, title and interest in and to the Customer's salary, end-of-service benefits and other income (the "Assignment"). The Customer acknowledges and agrees that the Assignment shall be in effect until released by the Bank. In relation to the Assignment, the Customer undertakes to:

2-9 يقوم العميل بفتح حساب لدى البنك (الحساب) في حال طلب البنك لذلك، والتنازل لصالح البنك عن حقه وملكيته وحصته بالكامل في راتبه ومزايا ومكافآت نهاية الخدمة وأشكال الدخل الأخرى (التنازل)، كما يقر ويوافق العميل على أن التنازل يبقى ساري المفعول حتى إغائها من قبل البنك، وفيما يتعلق بهذا التنازل، يتعهد العميل بما يلي:

- (a) Deposit the Customer's monthly salary and other regular income into the Account;
- (b) Ensure and procure that the Customer's employer shall transfer the Customer's salary and end-of-service benefits to the Account; and
- (c) not create any lien, encumbrance or other charge on the Customer's monthly salary or end-of-service benefits.

(أ) إيداع الراتب الشهري للعميل وغيره من أشكال الدخل المنتظم في الحساب؛

(ب) تأكيد وإيقاع على أي صاحب العمل التابع له العميل سيقوم بتحويل راتب الأخير ومزايا ومكافآت نهاية الخدمة الخاصة به إلى الحساب، و

(ج) عدم إنشاء أي حجز أو أي عبء من أي نوع على الراتب الشهري للعميل أو مكافآت نهاية الخدمة الخاصة به.

In the event of a change of employment the Customer must notify the Bank in advance of the change of employment (without prejudice to the Bank's rights under Clause 10.1(g)) and transfer the Assignment by providing a letter in a form acceptable to the Bank whereby the new employer agrees to transfer the Customer's salary and end-of-service benefits to the Account.

في حالة تغيير الوظيفة، يجب على العميل إخطار البنك بذلك سلفاً وقبل إجراء ذلك التغيير (دون الإخلال بحقوق البنك الواردة في البند 10.1 (ز)) وتحويل التنازل بموجب خطاب مُقدم في صورة يقبلها البنك والذي بموجبه يوافق صاحب العمل الجديد على تحويل راتب العميل ومكافآت نهاية الخدمة الخاصة به إلى الحساب المذكور.

10. Events of Default

10. حالات الإخلال

10.1 The following shall constitute an Event of Default:

1-10 فيما يلي الحالات التي تشكل حالة إخلال:

- (a) the Customer fails to deliver the Commodities on any Delivery Date;
- (b) the Customer or any Security Party fails to perform or observe any of the obligations of the Customer or Security Party under this Contract or any Security;
- (c) the Customer provides incomplete or materially inaccurate or misleading information in the Application Form or any information or documentation supplied to the Bank pursuant to this Contract;
- (d) any representations and warranties made or given by the Customer or any Security Party, from time to time, is or proves to be incorrect or misleading;
- (e) the Customer or any Security Party is in breach of any of the terms of any other contract or agreement entered into with the Bank;
- (f) the Customer or any Security Party is unable to pay its financial obligations as and when they fall due or becomes insolvent or is convicted by a competent court for a criminal offence, or any proceeding for bankruptcy, winding up, dissolution, liquidation and / or attachment is instituted against or by the Customer or any Security Party;
- (g) any visa of the Customer is revoked or not renewed or the Customer changes employment or the business that the Customer is conducting which has a Material Adverse Effect;
- (h) if the Customer or any Security Party is imprisoned, dies and/or becomes unable, in the opinion of the Bank, perform the Customer's or Security Party's obligations under this Contract or the Security;
- (i) it is or becomes unlawful for the Customer and/or any Security Party to perform or comply with any of its material obligations under this Contract or any Security, or any of the obligations under this Contract or any Security are not or cease to be legal, valid, binding and enforceable by reason of any litigation, arbitration or administrative proceedings of or before any court, arbitral body or agency;
- (j) if the Customer is out of the UAE for any continuous period of 3 months or more; or
- (k) any other event or series of events occurs which in the reasonable opinion of the Bank may result in a Material Adverse Effect.

(أ) عدم تسليم العميل للسلع في أي موعد من مواعيد التسليم.

(ب) عدم أداء أو تقيد العميل أو الطرف الضامن بأي من التزاماتهما المنصوص عليها في هذا العقد أو في أي ضمان.

(ج) تقديم العميل لمعلومات غير وافية أو غير دقيقة جوهرياً أو تقديمه لمعلومات مضللة في نموذج الطلب أو أية معلومات أو مستندات مقدمة إلى البنك بموجب هذا العقد تنطبق عليها ذات الصفات.

(د) ثبوت كذب أو عدم صحة أية تعهدات أو إقرارات قدمها أو صرح بها العميل أو أي طرف الضامن من وقت لآخر.

(هـ) مخالفة العميل أو أي طرف ضامن لأي من الشروط المنصوص عليها في أي عقد آخر أو اتفاقية أخرى يتم إبرامه / إبرامها مع البنك.

(و) عدم قدرة العميل أو أي طرف ضامن عن سداد الالتزامات المالية حال استحقاقها أو إعساره أو اتحامه ضد قبل محكمة مختصة بتهمته جنائية أو رفع دعوى إفلاس أو/أو تصفية و/أو حل و/أو الحجز أو المصادرة ضد العميل أو أي طرف ضامن أو من جانب أيهما.

(ز) إلغاء أو عدم تجديد أية تأشيرة (فيزا) خاصة بالعميل أو تغيير العميل لوظيفته أو ما يديره من أعمال مما يحمل معه أثراً سلبياً جوهرياً.

(ح) سجن و/أو وفاة العميل أو أي طرف ضامن و/أو عجز أيهما، وفق ما يراه البنك، عن أداء التزاماتهما الواردة بهذا العقد أو الضمان.

(ط) في حال عدم قانونية أداء العميل و/أو أي طرف ضامن لأي من التزاماتهما الجوهرية المنصوص عليها بهذا العقد أو أي ضمان، أو امتثالهما لها، أو بطلان وانعدام قانونية أي من تلك الالتزامات أو أنها صارت غير ملزمة وغير قابلة للتطبيق بسبب إقامة دعوى قضائية أو دعوى تحكيم أو إجراءات حراسة قضائية من أو أمام أية محكمة أو هيئة تحكيم أو وكالة.

(ي) وجود العميل خارج دولة الإمارات لفترة 3 أشهر متصلة أو أكثر.

(ك) وقوع أي حدث آخر أو سلسلة من الأحداث مما قد يؤدي إلى وقوع أثر سلبي ملموس وفق ما يراه البنك.

SALAM CONTRACT

عقد السلم

10.2 Upon the occurrence of any Event of Default:

10-12 في حال وقوع أي من حالات الإخلال:

- (a) the Bank may, by notice, at any time thereafter require the Customer to immediately deliver the Outstanding Commodities and pay all other amounts due under this Contract;
- (b) the Bank shall have the absolute right to enforce the Security; and/or
- (c) immediately on demand by the Bank, the Customer shall pay to the Bank all actual costs and expenses (including any legal expenses) incurred in connection with or arising from (i) obtaining any Commodities or payment from the Customer deliverable or owed to the Bank under this Contract; (ii) enforcing any Security; and (iii) termination of this Contract.

- (أ) يجوز للبنك في أي وقت بعد ذلك، من خلال إشعار، أن يطلب من العميل أن يسلم فوراً السلع غير المسلمة وسداد كافة المبالغ الأخرى المستحقة بموجب هذا العقد؛
- (ب) يكون للبنك الحق المطلق بتنفيذ الضمان؛ و/أو
- (ج) يلتزم العميل بأن يسدد إلى البنك فوراً، وحال طلب البنك لذلك، كافة النفقات والمصروفات الفعلية (بما في ذلك أية مصروفات قانونية) التي تحملها البنك بسبب أو بشأن (أ) الحصول على أية سلع أو مبالغ من العميل واجبة التسليم أو مملوكة للبنك بموجب هذا العقد؛ (ب) تنفيذ أي ضمان؛ (ج) إنهاء هذا العقد.

11. Indemnity

The Customer shall indemnify and hold harmless the Bank and its officers, employees and duly appointed representatives (the **Compensated Persons**) for any and all actual losses, obligations, liabilities, costs (except opportunity loss or any payment in the nature of interest), expenses, fees (including legal fees and expenses incurred in connection with any enforcement of this Agreement), damages, penalties, demands, actions and judgments of every kind and nature imposed on, incurred by or asserted against any of the Compensated Persons arising out of the subject matter of this Contract or the arrangements and transactions contemplated by this Contract.

11. التعويض

يلتزم العميل بتعويض وحماية البنك ومسؤوليه وموظفيه وممثليه المعيّنين أصلاً (**الأشخاص المعوّضين**) عن كافة الخسائر والالتزامات والديون والنفقات (فيما عدا خسارة الغرض أو أي مبلغ تم سداؤه في صورة فائدة) والمصروفات والرسوم (شاملة الرسوم والنفقات القانونية التي يتحملها البنك بخصوص تنفيذ هذه الاتفاقية) والأضرار والغرامات والمطالبات والإجراءات والأحكام أيًا كان نوعها وطبيعتها مما يتحملها أو يفرض على أي من الأشخاص المعوّضين والناشئة عن موضوع هذا العقد أو ما نص عليه من ترتيبات ومعاملات.

12. Notices

12. الإشعارات

12.1 All notices and other communications under this Contract shall be in writing and shall be sent to the respective addresses of the Parties as stated in the Application Form or to such addresses as the Parties may specify from time to time. Notices may be delivered by hand, facsimile message against a written confirmation of receipt, by registered post or courier, or by email, SMS or other electronic means acceptable to the Bank.

12-1 ترسل جميع الإشعارات وأشكال الاتصال المنصوص عليها بهذا العقد كتابياً وعلو العنوان الخاص بكل طرف وفق ما ورد في نموذج الطلب أو على أي عنوان آخر حسبما يحدده كل طرف من وقت لآخر. ويجوز تسليم الإشعارات باليد أو عن طريق رسالة فاكس مقابل الحصول على تأكيد استلام خطي، أو بالبريد المسجل أو العادي، أو بالبريد الإلكتروني أو بنظام الرسائل النصية القصيرة (SMS) أو بآلية وسيلة إلكترونية أخرى يقبلها ويوافق عليها البنك.

12.2 Notices sent will be deemed to be effective as follows:

12-2 تعتبر كافة الإشعارات المرسلة في حكم النافذة على النحو الآتي:

- (a) if by fax, at the time shown on the transmission report;
- (b) if by personal delivery, at the time of delivery;
- (c) if by registered post or courier, when it has been delivered to or left at the relevant address as shown on the proof of delivery; and
- (d) if by email or SMS, at the time sent.

- (أ) في الوقت المبين على تقرير الإرسال، وذلك في حالة إرسالها بالفاكس.
- (ب) في زمن التسليم، عند إرسالها شخصياً.
- (ج) وقت تسليمها إلى أو تركها على العنوان ذي الصلة، وفق ما هو مبين على إثبات الاستلام، وذلك في حالة الإرسال بالبريد العادي أو المسجل.
- (د) في زمن الإرسال، في حالة الإرسال عبر البريد الإلكتروني أو بالرسائل النصية القصيرة.

12.3 All communications, notices or documents made or delivered by one party to the other pursuant to this Contract shall be in the English or Arabic language.

12-3 كافة الاتصالات أو الإشعارات أو المستندات التي يحررها أو يرسلها أحد الطرفين إلى الآخر بموجب هذا العقد تكون بإحدى اللغتين العربية أو الإنجليزية.

12.4 The Bank has the absolute discretion whether or not to accept, rely on or act upon any communication received via telephone, untested telex or facsimile transmission and shall be entitled to request verification of any such communication by any method the Bank deems appropriate.

12-4 يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص والمطلق الاختيار بين قبول أو الاعتماد على أي اتصال به إليه عن طريق الهاتف أو أي إرسال يتم عن طريق التلكس أو الفاكس الذي لم يتم التحقق منه أو التصرف بناء على أي معصم، ويجوز له طلب إثبات هذا الاتصال بآلية طريقة يعتبرها البنك مناسبة.

13. Conciliation of Accounts and Set Off

13. تسوية الحسابات والمقاصة

The Customer hereby authorises the Bank to apply any credit balance to which the Customer is entitled or any amount which is payable by the Bank to the Customer at any time in or towards partial or total satisfaction of any delivery or payment obligation which may be due or payable by the Customer to the Bank under this Contract. In cases where an obligation is un-liquidated or unascertained, the Bank may set-off in an amount estimated by it in good faith to be the amount of that obligation. If obligations are in different currencies, the Bank may convert either obligation at a market rate of exchange in its usual course of business for the purpose of the set-off.

يقوِّض العميل البنك بموجب هذا العقد باستعمال الرصيد الدائن المملوك للعميل أو أي مبلغ مستحق الدفع من طرف البنك لصالح العميل في أي وقت لأجل التسوية الجزئية أو الكاملة لأي التزام بالسداد والتسليم واجب ومستحق الأداء من طرف العميل لصالح البنك بموجب هذا العقد. وفي الحالات التي يكون فيها الالتزام غير محدد القيمة أو غير محدد، يجوز للبنك إجراء مقاصة بمبلغ يحدده بحسن نية ليكون هو المبلغ المعادل للالتزام، أما إذا كانت قيمة الالتزامين بعملة مختلفة، يجوز للبنك تحويل أيهما بسعر الصرف السائد (السوقي) والمعصوم به في مسار أعماله المعتادة وذلك لغرض إجراء المقاصة.

14. Joint Customers

14. العملاء المشتركين

14.1 If there is more than one Customer, the terms of this Contract apply to each one of them jointly and severally. Each Customer can be held liable jointly and severally for the full amounts due and owing and all other obligations this Contract, and if any one Customer breaches any of the obligations this Contract, the Bank may enforce any remedies that it may have on account of such breach against all or any one of the Customers. The Bank may waive, settle, release or discharge, at any time or from time to time, any Customer from any obligation in this Contract without prejudicing its rights against any other Customer in terms thereof.

14-1 في حالة وجود أكثر من عميل واحد، تسري أحكام هذا العقد على كل منهم بالتكافل والتضامن. ويصبح كل واحد منهم مسؤولاً ومسؤولية تكافلية وتضامنية عن كافة المبالغ المستحقة وواجبة الأداء وكذلك كافة الالتزامات الأخرى المنصوص عليها بهذا العقد. وفي حالة مخالفة عميل واحد لأي من التزاماته هنا، يجوز للبنك تطبيق أية تدابير تعويضية يملكها نتيجة لهذه المخالفة ضد جميع العملاء أو أي واحد منهم، كما يجوز للبنك إسقاط أو تسوية أو إعفاء أو إبراء ذمة أي عميل من أي التزام نص عليه العقد في أي وقت، ومن وقت لآخر دون الإخلال بحقوقه تجاه أي عميل آخر طبقاً لنفس الشروط.

14.2 Any statement or notice sent to the postal address indicated in this Contract will be regarded as being sent and addressed to all Customers. If a Customer is not present at the same address, it will be obliged to inform the Bank specifically to which address statements and notices should be sent.

14-2 أي بيان أو إشعار مرسل على العنوان البريدي المشار إليه في هذا العقد يُعتبر مرسلًا وموجهًا إلى كافة العملاء، وفي حالة عدم وجود أحد العملاء في نفس العنوان، سيكون ملزمًا بإبلاغ البنك تحديداً على العنوان الذي يجب إرسال البيانات والإخطارات إليه.

15. Takaful

15. التكافل

15.1 The Customer shall avail a Shariah compliant Islamic life takaful policy equal to the outstanding Finance amount (calculated on a monthly basis) ("Takaful") from a third party takaful company selected by the Bank at its sole discretion ("Takaful Company"). The Customer confirms and agrees to such selection and undertakes to pay all charges and full contribution payable towards such Takaful for the entire tenor of the Finance upfront as advance contribution. The Bank shall be the named loss payee under the Takaful and the Takaful proceeds shall be assigned to the Bank as security for the Customer's obligations under this Contract.

15-1 سوف يحصل العميل على بوليصة التكافل على الحياة متوافقة مع الشريعة الإسلامية والتي تعادل مبلغ التمويل المستحق (يتم احتسابه على أساس شهري) ("التكافل") من شركة يختارها البنك وفقاً لتقديره الخاص («شركة التكافل»). يؤكد العميل ويوافق على هذا الاختيار ويتعهد بدفع جميع الرسوم و كامل مجموع أقساط التكافل لكامل مدة التمويل مقدماً كمساهمة التكافل يدفع كدفعة واحدة مقدّمة. على أن يتم تسميته البنك في البوليصة كمستفيد من الخسارة بموجب عقد تكافل و يتم التنازل عن عائدات التكافل للبنك كضمان للالتزامات العميل بموجب هذا العقد.

15.2 The Customer hereby authorizes the Bank to debit any of the Customer's accounts with the Bank for the full contribution applicable (as specified in the Personal Finance Application) and to pay such amount to the Takaful Company to be held on account as advance contribution. The Customer understands and agrees that the Takaful Company will then utilize this amount in accordance with the contribution payment schedule and upon early termination of the Takaful benefit, excess contribution (if any) paid by the Customer in advance would be refunded by the Takaful Company.

15-2 يقوِّض العميل بموجبه البنك بأن يخصم من أي من حسابات العميل لدى البنك كامل مجموع أقساط التكافل لكامل مدة التمويل (كما هو محدد في طلب التمويل الشخصي) ودفع هذا المبلغ بالكامل لشركة التكافل دفعه واحده ليتم تسجيله في حساب مساهمة التكافل مقدم. يفهم العميل ويوافق على أن شركة التكافل ستستخدم بعد ذلك هذا المبلغ وفقاً لجدول سداد مساهمات التكافل وعند الإنهاء المبكر لمزايا التكافل، سيتم رد مساهمة التكافل الزائدة (إن وجد) الذي دفعه العميل مقدماً من قبل شركة التكافل.

15.3 The Customer authorizes the Bank to provide all of the Customer's account and Finance related details/information to the Takaful Company. The Customer also authorizes the Bank to provide the Takaful Company with the Customer's contact details/information registered with the Bank, information pertaining to the Customer's source of income/wealth, address proof and the Customer's personal details and documents so as to ensure smooth processing/servicing of the Takaful.

15-3 يقوِّض العميل البنك بتقديم جميع التفاصيل / المعلومات المتعلقة بحساب العميل والتمويل لشركة التكافل. كما يقوِّض العميل البنك أيضاً بتزويد شركة التكافل ببيانات العميل/ معلومات الاتصال بالعميل المسجلة لدى البنك، والمعلومات المتعلقة بمصدر دخل / ثروة العميل، وإثبات العنوان والتفاصيل الشخصية والوثائق الخاصة بالعميل لضمان معاملة/ خدمة سلسة للتكافل.

15.4 The Customer confirms that the Good Health Statement provided in the Personal Finance Application is true and complete and the Customer shall forego any claim to any Takaful benefits to be made available to the Customer by the Takaful Company, if the declaration is found to be untrue at any time. The Customer understands that the Takaful is provided by the Takaful Company and not by the Bank and is subject to approval of the Takaful Company. The Takaful cover terms and conditions (including exclusions) shall apply as offered by the Takaful Company and the Bank shall have no liability or responsibility to the Customer in relation to such Takaful or any of its benefits.

15-4 يؤكد العميل بأن الإفاده المقدمة ضمن طلب التمويل الشخصي الخاصه بصحته الجيده هي افاده صحيحة و كاملة و يتخلى العميل عن أي مطالبه خاصه بأي من امتيازات التكافل التي يتم توفيرها إلى العميل من قبل شركة التكافل المختار من قبل البنك في حال كانت الإفاده غير صحيحة في أي وقت. ويدرك العميل بأن التكافل يتم تقديمه من قبل شركة التكافل وليس من قبل البنك و يخضع لموافقة شركة التكافل. تطبيق الشروط و الأحكام الخاصه بالتكافل (بما في ذلك الاستثناءات) كما يتم عرضها من قبل شركة التكافل ولا يتحمل البنك أي مسؤوليه أو التزام تجاه العميل بما يخص التكافل أو أي من مزاياه.

15.5 The Customer undertakes not to commit any action that breaches or contravenes the terms and conditions of the Takaful as provided by the Takaful Company.

15-5 يتعهد العميل بعدم ارتكاب أي عمل يخرق فيه أو يعارضه به مع الشروط والأحكام الخاصه بالتكافل كما هي مقدمه من قبل شركة التكافل.

SALAM CONTRACT**16. Waiver**

No failure by the Bank to exercise or any delay by the Bank in exercising any right or remedy hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

17. Entire Agreement

This Contract contains the whole agreement between the Parties relating to the transactions contemplated by it and supersedes all previous agreements between the Parties relating to the same transaction.

18. Severability

If, at any time, any provision of this Contract is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of this Contract nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction shall in any way be affected or impaired thereby.

19. Assignment

19.1 This Contract shall be binding upon and inure to the benefit of the Bank, the Customer and their respective successors, permitted assigns, heirs and/or legal representatives.

19.2 The Customer may not assign or transfer any of its rights or obligations under this Contract. The Bank may at any time transfer or assign any of its rights, benefits and/or obligations under this Contract.

20. Amendments

No amendment of or addition to this Contract shall be of any force or effect unless effected in writing and signed by the Bank and the Customer.

21. Miscellaneous

21.1 The Customer authorises the Bank and hereby ratifies any action taken by the Bank to complete any document signed in blank, and to present any cheques for payment upon default by the Customer in the payment of any Installment. The Customer understands that any unrepresented cheques would in the ordinary course be destroyed by the Bank on satisfactory settlement of all amounts payable to the Bank.

21.2 The Customer irrevocably agrees that the Bank may at its discretion and for any purpose, share any information details or data relating to the Customer or the Customer's transactions with the Bank's subsidiary or associate companies or any other third party, required for processing the Application Form, as long as the Customer remains the customer of the Bank.

22. Waiver of Interest

The Parties recognise and agree that the principle of payment of interest is repugnant to Shariah principles and, accordingly, to the extent that any court would impose, whether by contract or by statute any obligation to pay interest, the parties hereby irrevocably and unconditionally expressly waive and reject any entitlement to recover interest from each other.

23. Governing Law and Jurisdiction

23.1 This Contract made hereunder and the construction, performance and validity hereof and thereof shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the UAE to the extent these laws are not inconsistent with the principles of Shariah as determined by the Fatwa and Internal Sharia Supervision Committee ("ISSC") of the Bank, in which case the principles of Shariah shall prevail.

23.2 The Customer irrevocably agrees for the benefit of the Bank that the courts of the UAE shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceeding, and to settle any disputes which may arise out of or in connection with this Contract made hereunder and, for such purposes, irrevocably submits to the jurisdiction of such courts.

THIS CONTRACT has been entered into on the date stated at the beginning of this Contract.

Signature:

توقيع العميل الأول / بصمة الإبهام
First customer Signature/ Thumb impression

Name:

Date:

Signature:

The National Bank of Ras Al Khaimah (P.S.C.) a Public Joint Stock Company - Islamic Banking Division
by its authorised signatory

Date:

عقد السَلَم**16. التخلي عن الحقوق**

لا يُشكّل عدم ممارسة البنك لأي من الحقوق أو التدابير القانونية الإصفاية الواردة هنا أو تأخره في ممارستها إياها تنازلاً منه عنها، كما لا تمنع الممارسة الفردية أو الجزئية لأي من تلك الحقوق أو التدابير من ممارستها لاحقاً أو مرات أخرى أو من ممارسة أي حق أو تدبير قانوني آخر. وتعتبر الحقوق والتدابير القانونية الواردة هنا ذات طبيعة تراكمية ولا تشمل ما ينظرها من حقوق وتدابير نص عليها القانون.

17. مجمل الاتفاق

يشمل هذا العقد الاتفاق الكامل بين طرفيه بشأن ما نص عليه من معاملات وهو يلغي جميع ما سبقه من اتفاقيات بين الطرفين حول ذات المعاملات ويحل محلها.

18. قابلية الفصل

في أي وقت تصبح فيه أي من أحكام هذا العقد باطلاً أو غير قانوني أو غير قابل للتطبيق على أي نحو بموجب القانون النافذ في أية ولاية قضائية، لا تتأثر قانونية وشرعية ونفاذ وتطبيق بقية أحكام هذا العقد بذلك أو قانونية وشرعية ونفاذ وتطبيق ذلك الحكم بموجب القانون النافذ في أية ولاية قضائية أخرى.

19. التنازل

19-1 يصبح هذا العقد ملزماً للبنك والعميل ونافذاً لمصلحتهما، وكذا لمن يخلفهما و/أو من يتنازل لهم و/أو ورثتهما و/أو ممثليهما القانونيين.

19-2 لا يجوز للعميل التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته الواردة بهذا العقد أو نقلها إلى الغير ويجوز للبنك التنازل عن أي من حقوقه و/أو مزاياه و/أو التزاماته المنصوص عليها في العقد أو نقلها إلى الغير في أي وقت.

20. التعديلات

لا يسري ولا يطبق أي تعديل أو إضافة على هذا العقد ما لم يكن أيهما قد تم تنفيذه كتابياً وتم التوقيع عليه من كل من البنك والعميل.

21. أحكام متنوعة

21-1 يفوض العميل البنك وتصدق بموجبه على كل إجراء يتخذه البنك لأجل إنجاز أي مستند تم التوقيع عليه على بياض وبتقديم أية شيكات للدفع حال تخلف العميل عن سداد أي قسط، ويدرك العميل أن أية شيكات غير مقدمة للتحويل سيقوم البنك بإتلافها بطبيعة الحال عند تسوية كافة المبالغ المستحقة الدفع لصالح البنك بالشكل الملائم.

21-2 يوافق العميل موافقة غير قابلة للإلغاء على أنه يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص ولأي عرض كان، تبادل أية معلومات أو بيانات تخص العميل أو معاملاته مع إحدى الشركات التابعة أو المنتسبة للبنك أو أي طرف ثالث، المطلوبة لأجل إنجاز نموذج الطلب طالما ظل العميل أحد عملاء البنك.

22. التنازل عن الفائدة

يقر الطرفان بعلمهما أن مبدأ سداد الفائدة مكروه ولا يتفق وأحكام الشريعة، وعليه فإنه في حدود ما قد تفرضه أية محكمة، سواء بمقتضى هذا العقد أو أي تشريع قانوني، بخصوص أي التزام بسداد فائدة ما، فإن كلا الطرفين يتنازلان ويقتران صراحةً برفضهما بشكل غير مشروط وغير قابل للإلغاء عن أي استحقاق بالحصول على فائدة من أي منهما للأخر.

23. القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

23-1 يخضع هذا العقد المبرم هنا، وكذا تفسيره وأدائه وصلاحيته لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة ويُعتبر بموجبها من كافة النواحي، طالما لم تتعارض تلك القوانين مع أحكام الشريعة الإسلامية، وفق ما قرره هيئة الفتوى و لجنة الرقابة الشرعية الداخلية التابعة للبنك، وإلا في هذه الحالة فإنه يُعتمد بمبادئ الشريعة وتصبح أحكامها هي النافذة.

23-2 كما يوافق العميل بشكل لا رجعة فيه ولصالح البنك على أن تكون لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة الولاية القضائية للنظر في أية قضية أو دعوى أو خصومة قضائية والتقرير بشأنها، وكذلك بتسوية أية نزاعات قد تنشأ عن هذا العقد المبرم أو فيما يتعلق به، ولذلك الغرض يوافق العميل بشكل لا رجعة فيه للخضوع للاختصاص القضائي لتلك المحاكم.

خَرر هذا العقد في التاريخ الوارد في مستهله.

التوقيع:

توقيع العميل المشترك/ بصمة الإبهام
Joint Customer Signature/Thumb impression

الاسم:

Date:

Signature:

**بنك رأس الخيمة الوطني (ش.م.ع.) -
دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية**
بواسطة المفوض بالتوقيع من قبله

التاريخ:

SALAM CONTRACT

عقد السلم

GUARANTEE

In consideration of the Bank providing the Salam financing to the Customer under the Salam Contract entered into between the Customer and the Bank on ("Contract"), I/we the undersigned hereby jointly and severally (i) unconditionally and irrevocably guarantee to the Bank the obligations of the Customer under the Contract and promise to indemnify the Bank from time to time on demand from and against any actual loss, claim and expense incurred by the Bank should any Commodities not be delivered by the Customer. I/We agree and acknowledge that (i) my/our obligations under this guarantee are by way of continuing security to the Bank; (ii) are in addition to any other security or guarantee held at any time by any person and may be enforced without the Bank having first to take steps against the Customer, or any other person or security; (iii) my/our obligations under this guarantee shall not be discharged, impaired or otherwise affected by any act, event or omission of whatever nature (including but not limited to any variation to the Contract); and (iv) the provisions of Article 1092 of the Federal Civil Code (Federal Law No. 5 of 1985, as amended), shall not apply to this guarantee and that the Bank shall not be obliged to make any demand within the six month period mentioned in that Article.

I/We hereby authorise the Bank to debit any of my/our accounts with the Bank with any amounts demanded by the Bank under this guarantee, and I/we undertake to instruct my/our employer to transfer my/our monthly salary and terminal payments to my/our account with the Bank until my/our guarantee hereunder is released by the Bank.

I/we agree that the provisions of clauses 12 to 14 and 16 to 23 (all inclusive) of the Contract apply to my/our guarantee as if set out in full herein, with references to the "Customer" being deemed to be reference to me/us.

SIGNED BY:

Guarantor

Name:

(whose details are more particularly set out in the Application Form)

Guarantor

Name:

(whose details are more particularly set out in the Application Form)

DELIVERY SCHEDULE

Salam Purchase Price: AED

Delivery Date: the day of each month

Delivery start Date:

Number of Delivery Dates:

Last Delivery Date:

Commodity type:

Total Quantity:

Quantity per month:

Value of each monthly quantity*:

* The amount Customer will pay into the commodity broker's account to purchase the commodity from the broker every month for onward delivery to the Bank under the Salam Contract.

نظير تقديم البنك لتمويل التسلم إلى العميل بموجب عقد التسلم المبرم بين العميل والبنك بتاريخ ("العقد")، أنا/نحن الموقعين أدناه بالتكافل والتضامن، (أ) نضمن للبنك ضماناً غير مشروط وغير قابل للإلغاء للالتزامات الخاصة بالعميل المنصوص عليها في العقد ونتعهد بتعويض البنك من وقت لآخر، حال طلبه، عن أية خسارة فعلية ومطالبية ومصروفات تحملها البنك في حال عدم تسليم العميل لأية سلعة. كما أقر/نقر بموافقتي / بموافقتنا على ما يلي: (أ) أن التزامي / التزاماتنا بمقتضى هذه الكفالة هي على سبيل الضمان المستمر لصالح البنك؛ (ب) أنها تعتبر إضافة على أي ضمان آخر أو كفالة أخرى يملكها أي فرد ويجوز إنفاذها دون حاجة البنك إلى اتخاذ أية خطوات أولية ضد العميل أو أي شخص أو ضمان آخر؛ (ج) أن التزامي / التزاماتنا بمقتضى هذه الكفالة لا تتأثر أو تسقط بأي تصرف أو حدث أو إهمال أياً كانت طبيعته (وبشمل من دون حصر أي تغيير في العقد)؛ (د) وأن أحكام المادة 1092 من قانون المعاملات المدنية الاتحادي (القانون الاتحادي رقم 5 لسنة 1985 وتعديلاته) لا تسري على هذه الكفالة وأن البنك غير ملزم بالتقدم بأية مطالبة خلال فترة الشهور الست المنصوص عليها بتلك المادة.

كما أؤوض / نفوض البنك بخضم أية مبالغ يظلمها بموجب هذه الكفالة من حسابي /حسابنا لديه، وأنعهد / نتعهد بالطلب من صاحب العمل الخاص بي / بنا بتحويل راتبي /راتبنا ومدفوعات نهاية الخدمة إلى حسابي / حسابنا لدى البنك لحين إعفائي / إعفائنا من قبل البنك من الكفالة المذكورة هنا.

كما أوافق / نوافق على أن أطبق / نطبق أحكام المواد من 12 إلى 14 ومن 16 إلى 23 (مجمعة) من العقد على كفالتي / كفالتنا كما لو كانت قد وردت كاملة في هذه الكفالة، مع اعتبار الإشارة إلى «العميل» على أنها إشارة إلي / إلينا.

التوقيع:

الكفيل:

الاسم:

(والواردة بياناته تحديداً في نموذج الطلب)

الكفيل:

الاسم:

(والواردة بياناته تحديداً في نموذج الطلب)

جدول التسليم

سعر شراء التسلم: درهم إماراتي

تاريخ التسليم: اليوم من كل شهر

تاريخ بدء التسليم:

عدد مواعيد التسليم:

آخر موعد تسليم:

نوع السلعة:

الكمية:

الكمية كل شهر:

قيمة كل كمية شهرية*:

* القيمة المدفوعة من العميل لحساب الوسيط لشراء السلعة منه شهرياً على أن تسلم للبنك بموجب عقد السلم فيما بعد

AGENCY LETTER

خطاب وكالة

Dated:

بتاريخ:

The "Agent"

«الوكيل»

Re: **Appointment of Agent**بخصوص: **تعيين الوكيل**

1. Agent means _____ hereby appointed by me/us the undersigned (the "Principal") as my/our agent.
2. The Principal hereby authorizes and instructs the Agent to appoint any of the commodity brokers listed on the website <http://rakbank.ae>. Any such commodity broker appointed by the Agent shall be referred to as "Broker 1"
3. I/We the undersigned (the "Principal") refer to the Master Sale Undertaking issued by Broker 1 in favour of the Principal dated on or about the date of this letter (the "Undertaking"). Terms and expressions in this letter not defined herein shall have the meaning given to them in the Undertaking.
4. The Principal hereby irrevocably appoints the Agent as the Principal's agent to perform the following services for and on behalf of the Principal (the "Services");

1. الوكيل يعني _____ المعين من قبلي/قبيلنا الموقعين أدناه (الموكل) ليكون وكيلني/وكيلنا
2. يعين الموكل ويطلب من الوكيل تعيين أي من وسطاء الموضحين في الموقع <http://rakbank.ae>. أي من هؤلاء الوسطاء الذي عينه الوكيل سيتم الإشارة إليه بـ «الموكل 1»
3. أنا/نحن، الموقع/الموقعون أدناه، «الموكل» نشير إلى «تعهد البيع الرئيسي» الصادر عن الوسيط الأول لصالح الموكل في أو بحدود تاريخ هذا الخطاب («التعهد»). ويكون للشروط والتعبيرات الواردة في هذا الخطاب، مما لم يرد تعريفه هنا، المعاني الواردة قرين كل منها في «التعهد».
4. يقوم الموكل بتعيين الوكيل تعييناً غير قابل للإلغاء ليكون وكيلاً له بهدف أداء الخدمات التالية نيابة عن الموكل («الخدمات»);

(a) to:

(أ) لـ:

- (i) issue the Exercise Notices in accordance with the Tentative Schedule of Sale and purchase the relevant quantity of Commodities from the Promissor in accordance with the Tentative Schedule of Sale and thereafter take delivery of the relevant quantity of Commodities (the "Purchased Commodities") from the Promissor pursuant to the Undertaking (the "Relevant Purchase"); and
 - (ii) execute all documents and do all things required to complete the purchase of the Commodities in accordance with the terms and conditions of the Undertaking.
- (b) deliver the possession of the Purchased Commodities to The National Bank of Ras Al Khaimah (P.S.C.) a Public Joint Stock Company - Islamic Banking Division, for and on behalf of the Principal, to satisfy the delivery obligations of the Principal under the Salam Contract executed between The National Bank of Ras Al Khaimah (P.S.C.) a Public Joint Stock Company - Islamic Banking Division and the Principal.
- (c) deal and communicate with Broker 1 and The National Bank of Ras Al Khaimah (P.S.C.) a Public joint Stock Company- Islamic Banking Division, and in doing so disclose to and obtain from those parties such information as the Agent may deem necessary; and
- (d) transact with Broker 1 for all matters related to the purchase of the Commodities in accordance with the Undertaking.

- (1) إصدار إشعارات التنفيذ وفق جدول البيع المؤقت وشراء الكمية ذات الصلة من السلع من الواعد وفق جدول البيع المؤقت ثم استلام كمية السلع بعد ذلك («السلع المشتراة») من الواعد بموجب التعهد («الشراء ذو العلاقة»); و
- (2) تحرير كافة المستندات والقيام بكل ما يلزم لأجل إتمام عملية شراء السلع وفق الشروط والأحكام الواردة في التعهد.
- (ب) تسليم حيازة السلع المشتراة إلى «بنك رأس الخيمة الوطني (ش.م.ع.) - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية» نيابة عن ولصالح الموكل وذلك للوفاء بالتزامات التسليم المترتبة على الموكل الواردة في عقد السلم (المبرم بين كل من بنك رأس الخيمة الوطني (ش.م.ع.) - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية و«الموكل»).
- (ج) التعامل والتواصل مع كل من الوسيط الأول وبنك رأس الخيمة الوطني (ش.م.ع.) - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية، للقيام بالكشف لأطراف عن والحصول منهم على المعلومات التي يراها الوكيل ضرورية;
- (د) إبرام معاملات مع الوسيط الأول فيما يخص كافة الأمور المتعلقة بعملية شراء السلع وفق شروط التعهد.

5. The Agent shall be entitled to a fee of AED 1 for rendering the Services.
6. The Agent shall confirm its acceptance to its appointment pursuant to this letter by executing the acceptance part of this letter.
7. Subject to paragraph 4(c) above, the Agent shall keep all information regarding the Principal, the Undertaking and the Services confidential and shall not disclose any such information to any party without the prior written consent of the Principal.
8. This letter and the construction, performance and validity hereof and thereof shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the UAE to the extent these laws are not inconsistent with the principles of Shariah, in which case the principles of Shariah shall prevail. The Principal irrevocably agrees for the benefit of the Agent that the courts of the UAE shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceeding, and to settle any disputes which may arise out of or in connection with this letter made hereunder and, for such purposes, irrevocably submits to the jurisdiction of such courts.

5. يحصل الوكيل على أتعاب بقيمة أدرهم إماراتي نظير تقديمه الخدمات.
6. يؤكد الوكيل على تعيينه بموجب الخطاب الحاضر بتوقيعه على الخطاب الحاضر تحت فقرة الموافقة.
7. مع مراعاة ما ورد بالفقرة 4 (ج) من المادة الثانية أعلاه يلتزم الوكيل بالحفاظ على سرية كافة المعلومات الخاصة بالموكل والتعهد والخدمات، كما يلتزم بعدم إفشاء أي من تلك المعلومات لأي طرف دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الموكل.
8. يخضع هذا الخطاب وتفسيره وإنجازه وسريته لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة من جميع النواحي ويفسر بموجبها، للحد التي لا تتعارض فيه تلك القوانين مع أحكام الشريعة. وفي هذه الحالة تسري أحكام الشريعة وتعتد بها. كما يوافق الموكل موافقة غير قابلة للإلغاء ولصالح الوكيل على أن يكون للمحاكم الإماراتية الولاية القضائية للنظر في أية قضية أو دعوى أو خصومة قضائية والفصل بشأنها، وكذلك بتسوية أية نزاعات قد تنشأ عن هذا الخطاب المبرم هنا أو فيما ينشأ عنه، كما يوافق الموكل للأغراض المذكورة على الخضوع نهائياً للولاية القضائية لتلك المحاكم.

Signature

التوقيع:

توقيع العميل الأول / بصمة الإبهام

First customer Signature/ Thumb impression

توقيع العميل المشترك/ بصمة الإبهام

Joint Customer Signature/Thumb impression

Name الاسم

Name الاسم

Acceptance

الموافقة

We refer to your Agency Letter above and confirm to act as your Agent and render the Services in accordance with the terms and conditions set out above

نشير الى تعييننا كوكيل بموجب خطاب الوكالة هذا، ونؤكد على التصرف كوكيل لكم وعلى القيام بالخدمات عملاً بالشروط والأحكام الواردة أعلاه.

Authorized Signatory(ies) for Agent (along with the agency stamp)

التوقيع/التواقيع المعتمد/المعتمدة للوكيل (مع ختم الوكيل)



تفويض باستلام رسالة براءة الذمة
Authority to collect "No Liability Certificate"

To: _____ إلى: _____

Date _____ / _____ / _____ التاريخ: _____ / _____ / _____

REF: # LAF _____ رقم المرجع: _____

**Subject: Authority to collect "No Liability Certificate"
on my behalf**

الموضوع: تفويض باستلام رسالة براءة الذمة الخاصة بي
بالنيابة عني.

Account No _____ حساب مصرفي رقم: _____

I authorise RAKBANK - Islamic Banking Division representative or
an authorised courier on behalf of RAKBANK - Islamic Banking
Division to collect the "No Liability Certificate" on my behalf.

بهذا أفوض بنك رأس الخيمة الوطني دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية أو من
يفوضه من قبل بنك رأس الخيمة الوطني دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية
أو البريد المرخص من قبلهم لاستلام رسالة براءة ذمة خاصة بي بالنيابة عني.

I hereby authorise you to remit my Salary, if received by you after
the finance is settled, to RAKBANK - Islamic Banking Division for
credit to my account No. _____

وأفوضكم بإيداع راتبتي في حال تم تحويله إليكم بعد سداد مديونيتي
عبر إرساله إلى حسابي في بنك رأس الخيمة الوطني دائرة الخدمات المصرفية
الإسلامية رقم: _____

Please do not issue a duplicate "No Liability Certificate", unless
authorised by RAKBANK Islamic Banking Division.

الرجاء عدم إصدار نسخة أخرى من رسالة براءة الذمة إلا بتعليمات من بنك رأس
الخيمة الوطني دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية.

Yours faithfully,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

Name _____ الاسم: _____

Signature _____ التوقيع: _____



نموذج تحويل أموال REMITTANCE APPLICATION FORM

Please Issue Manager's Cheque شيك مصرفي Date: أرجو إصدار: التاريخ
Demand Draft حوالة مصرفية Electronic Funds Transfer تحويل أموال إلكتروني

بيانات المستفيد

Name/in favour of: الاسم/لصالح:
Account Number: رقم الحساب:
IBAN Number: رقم IBAN:
Account with Bank: رقم الحساب مع بنك:
Bank Address (if known): عنوان البنك (ان كان معلوماً)
Correspondent/intermediary bank (if known): البنك المراسل/البنك الوسيط (ان كان معلوماً)
SWIFT/BIC Code: السويفت/رمز بي أي سي: Bank Code: رمز البنك:
(ABA / Sort Code/ IFSC / BSB) أي بي أ / الرمز / أي أف أس سي / بي أس بي
IFSC is required for payments to India رمز الخدمات المالية الهندية مطلوب بالنسبة للتحويلات للهند
Payment Code: رمز الدفع:
(For AED Payments) (للدفع بالدرهم الإماراتي)
Payment Details /Purpose: بيانات الدفع/الغرض:
Visit www.rakbank.ae for list of codes لمعرفة الرموز يرجى زيارة www.rakbank.ae

REMITTING CURRENCY DETAILS

Debit Currency: عملة الخصم: Remitting Currency: عملة الحوالة:
(Currency of Debit Account) (العملة التي يتم بها الخصم) (Currency in which funds to be sent) (عملة الأموال المحوالة)
Please fill **EITHER** 'Debit Amount' or 'Remitting Amount' and **NOT BOTH** يرجى تعبئة «المبلغ المخصص» أو المبلغ المحوّل وليس كليهما
Debit Amount: المبلغ المخصوم OR أو Remitting Amount: المبلغ المحوّل
(Amount to be debited from account) (المبلغ الذي يجب خصمه من الحساب) (Amount of remitting currency to be sent) (المبلغ المرسل بالحوالة)
Amount in Words: المبلغ بالحروف:

IN REIMBURSEMENT PLEASE:

Debit my / our Account No: أرجو تسوية المبلغ بواسطة:
 أرجو الخصم من حسابي/حسابنا رقم:

Charges: (Please select one)

All charges to my account كافة الرسوم على حسابي
All charges to the beneficiary account كافة الرسوم على حساب المستفيد
RAKBANK charges to me and other Bank charges to Beneficiary تفرض عليّ رسوم ركب بنك ورسوم البنوك الأخرى على المستفيد

Draft disposal: (Please select one)

Hold the draft for collection by me/ or authorized person at the bank الاحتفاظ بالحوالة بالبنك لحين استلامها بواسطتي أو من خلال شخص مفوض من قبلي
Send to my address by mail إرسالها إلى عنواني بالبريد
Send to beneficiary's address (below) by mail إرسالها بالبريد إلى عنوان المستفيد (المدون) أدناه

Applicant details:

Name: الاسم:
Passport No: رقم الجواز:
(Mandatory for Australian Dollar Remittances) (الزامي بالنسبة للحوالات بالدولار الأسترالي)
Phone Number: رقم الهاتف: Mobile: الجوال: Fax: الفاكس:

Please be advised that, as per Central Bank guidelines, credit to accounts held in banks operating in UAE will be effected solely based on the beneficiary IBAN. All other information provided such as the beneficiary name and other details will not be used
"I/We agree and confirm to Terms and Conditions governing Electronic Funds Transfers, Demand Drafts and Managers Cheque available in the Terms and Conditions governing Personal /Business Accounts"

يرجى العلم بأنه بموجب تعليمات المصرف المركزي، فإن كافة الإيداعات في حسابات البنوك التي تعمل داخل دولة الإمارات العربية المتحدة سوف تعتمد على رقم الحساب الدولي للمستفيد. وسوف لن يتم استخدام البيانات الأخرى مثل إسم المستفيد أو خلافه.
«أوافق/نوافق على الشروط والأحكام التي تحكم تحويل الأموال الإلكتروني والشيكات المصرفية والحوالات المصرفية المذكورة ضمن الشروط والأحكام التي تحكم الحسابات الشخصية/التجارية»
توقيع مقدم/مقدمي الطلب:

Applicant Signature(s):

1. 2. 2. 1.

For Bank Use

Prepared by:	Checked by:	Approved by:	RAKnet Ref. No.:
			Exchange Rate:
			MC/DD/EFT No.:

تحويل راتب
TRANSFER OF SALARY

To: _____ إلى: _____

Date: _____ / _____ / _____ التاريخ: _____ / _____ / _____

Ref: # LAF _____ رقم المرجع: _____

Subject: Transfer of Salary _____ الموضوع: تحويل راتب
to RAKBANK. إلى بنك رأس الخيمة الوطني (شركة مساهمة عامة).

- 1) I have availed of a finance of AED _____ from RAKBANK Islamic Banking Division and I hereby authorise you to henceforth transfer my salary every month to my account number _____ with RAKBANK Islamic Banking Division effective _____
بالإشارة إلى طلبي لتسهيلات مصرفية بمبلغ وقدره _____ درهم من بنك رأس الخيمة الوطني - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية. بهذا أفوضكم بتحويل راتبي شهرياً إلى حساب رقم _____ مع بنك رأس الخيمة الوطني - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية اعتباراً من تاريخ _____
- 2) I hereby authorise you to hand over the original "Salary Transfer Letter" addressed to RAKBANK Islamic Banking Division or an authorised courier representative on behalf of RAKBANK Islamic Banking Division, to facilitate the processing of my finance facility. Please find attached the original "No Liability Certificate" from my existing Bankers _____ as authorisation for transfer of salary and for your records.
أفوضكم بتسليم رسالة تحويل الراتب الأصلية مُعنونة إلى بنك رأس الخيمة الوطني - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية أو لممثل ساعي البريد المخول من قبل بنك رأس الخيمة الوطني - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية لتسهيل المباشرة بإجراءات التمويل المالي. مرفق طيه (رسالة براءة ذمة) الأصلية من البنك الحالي الذي أتعامل معه واعتبار ذلك تفويضاً لتحويل راتبي. وكمراجع لحضرتكم.
- 3) I confirm that I have no objection to you transferring my final service dues directly to RAKBANK Islamic Banking Division to settle all my liabilities with RAKBANK Islamic Banking Division, in the event of my resignation or termination or unauthorised absence from work during the tenure of these finance facilities.
وأؤكد أنه لا يوجد أي اعتراض بتحويل مستحقات نهاية خدمتي إلى حسابي المذكور أعلاه لدى بنك رأس الخيمة الوطني - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية لتسديد جميع الالتزامات المستحقة علي لبنك رأس الخيمة الوطني - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية في حالة استقالتي أو انتهاء خدماتي أو غيابي الغير مقبول من العمل خلال فترة التسهيلات.
- 4) I hereby confirm that this arrangement should continue until you receive a written release letter from RAKBANK Islamic Banking Division.
أوافق على استمرار هذه الترتيبات لحين استلامكم رسالة براءة ذمة من بنك رأس الخيمة الوطني - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية.

Yours faithfully.

Name: _____

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

Signature: _____

التوقيع: _____

Attach: Original No Liability Certificate.

مرفق طية. أصل براءة الذمة من البنك

تسديد التمويل (التمويلات) من الراتب
SETTLEMENT OF FINANCE FROM SALARY

The Manager,
The National Bank of Ras Al Khaimah (P.S.C.) a Public Joint Stock Company
Branch:

مدير،
بنك رأس الخيمة الوطني (ش.م.ع.)
فرع:

Dear Sir,
Sub: Repayment of finance (finances) to be debited from my salary
I refer to my application (s) submitted on / /

تحية طيبة وبعد:
الموضوع: تسديد التمويل (التمويلات) من راتبي
أشير إلى طلبي (طلباتي) الذي تقدمت به بتاريخ

regarding the following finance (s):

للحصول على التمويل (التمويلات) التالية:

AED: درهم: AED: درهم:
AED: درهم: AED: درهم:
AED: درهم: AED: درهم:

I hereby acknowledge the following:

وأقر بموجبه:

My monthly liabilities towards the Bank to be as follows:

بأن تكون التزاماتي الشهرية تجاه البنك كما يلي:

New finance Amount AED: درهم: New finance Amount AED: درهم: New finance Amount AED: درهم: New finance Amount AED: درهم: New finance Amount AED: درهم: New finance Amount AED: درهم:	Monthly Installment AED: درهم: Monthly Installment AED: درهم: Monthly Installment AED: درهم: Monthly Installment AED: درهم: Monthly Installment AED: درهم: Monthly Installment AED: درهم:
Total of monthly installments AED:	إجمالي الأقساط الشهرية درهم:

I confirm and agree for RAKBANK to deduct a monthly amount
from my salary against my finance installments at RAKBANK until the
the finance(s) amount is completely settled.

أؤكد موافقتي على قيام بنك رأس الخيمة الوطني بخصم مبلغ شهرياً
من راتبي مقابل تسديد أقساط تمويلي لدى بنك رأس الخيمة الوطني إلى حين تسديد
قيمة التمويل (تمويلاتي) بالكامل.

My current salary, which is transferred to the bank, is AED
per month and the remaining balance of AED after deducting
the monthly installments is enough to meet my family obligations.

يبلغ راتبي الحالي المحول إلى البنك درهم شهرياً وأن الرصيد المتبقي
وقدره درهم بعد خصم الأقساط الشهرية يكفي لتلبية
التزاماتي الأسرية.

In addition to my salary transferred to RAKBANK, I have the following
additional income:

علاوة على راتبي المحول إلى بنك رأس الخيمة الوطني فإن لدي الدخل
الإضافي التالي:

1. AED monthly / yearly from
2. AED monthly / yearly from

1. درهم شهرياً / سنوياً من
2. درهم شهرياً / سنوياً من

I also confirm my non-indebtedness to any other bank/financing company
except the following(s):

كما أؤكد عدم مديونيتي لأي بنك آخر / شركة تمويل أخرى
ما عدا الآتي:

1. Name of the Bank: اسم البنك: Amount: مبلغ وقدره:
2. Name of the Bank: اسم البنك: Amount: مبلغ وقدره:

I understand that RAKBANK's consideration of my finance application will be in
accordance with the Bank's policy, and based on the information mentioned above.

أدرك بأن دراسة بنك رأس الخيمة لطلب التمويل الذي تقدمت به ستتم وفقاً
لسياسة البنك وبناءً على المعلومات المذكورة أعلاه.

With best regards

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

Customer Name: الاسم:

التوقيع: Signature:

A/C No. حساب رقم:

التاريخ: Date: / /

Witness

الشاهد

Customer Name: الاسم:

التوقيع: Signature:

التاريخ: Date: / /

نموذج خدمات البطاقة الائتمانية CREDIT CARD SERVICES FORM

The Manager
RAKBANK Card Operations, Dubai

مدير
عمليات بطاقات راك بنك، دبي

Dear Sir,

حذية طيبة وبعد.

Credit Card No. : رقم بطاقة الائتمان:

I would like to request the following with respect to my above Credit Card: أأغب في التقدف فف البطاقة الائتمانية المذكورة أعلاه:

Type of Request

نوع الطلب

- Re-issue of PIN
- if you have not received your PIN, or forgotten your PIN
إعادة إصدار رقم التعريف الشخصي
- فف فف لم تستلم رقم التعريف الشخصي الخاص بك، أو نسفت رقم التعريف الشخصي
- Re-issue of Credit Card
- if card is damaged/change of embossed name/returned & destroyed
إعادة إصدار البطاقة الائتمانية
- فف فف تلف/ تغيير الاسم المنقوش على البطاقة / إعادة إتلاف البطاقة
- Card cut in two submitted
- Card will be reissued
مقدمة لكم البطاقة مقسمة إلى نصفين
- سبتم إعادة إصدار البطاقة
- Card not held in possession
- Card will be blocked and replaced
البطاقة ليست بحوزتي
- سبتم إغلاق البطاقة واستبدالها
- Card Destroyed By Bank (RETN)
- Card will be reissued
تم إتلاف البطاقة من قبل البنك
- سبتم إعادة إصدار البطاقة
- Renewal of Credit Card
- If your card has expired
تجديد البطاقة الائتمانية
- إذا إنتهت صلاحية بطاقتك
- Replacement of Credit Card
- if your Card was lost/stolen, or your Card no. has been misused
استبدال البطاقة الائتمانية
- فف فف فقدان/ سرقة بطاقتك أو فف فف حال تم إساءة استخدام رقم بطاقتك
- Temporary increase in Combined Credit Limit to AED
- if you need an increased combined credit limit for upto 3 months
زيادة مؤقتة لحد الائتمان المشترك إلى مبلغ درهم
- إذا رغبف فف زيادة حد الائتمان المشترك حتى 3 أشهر
- Permanent increase in Combined Credit Limit to AED
- if you need an increased combined credit limit on permanent basis
زيادة دائمة لحد الائتمان المشترك إلى مبلغ درهم
- إذا رغبف فف زيادة حد الائتمان المشترك على أساس دائم
- Early Card renewal required by (date)
- if your Card is to renewed upto 3 months before expiry date
تجديد مبكر للبطاقة بتاريخ
- إذا رغبف فف تجديد بطاقتك قبل إنتهاء صلاحيتها بمدة تصل لغاية 3 أشهر
- Permanent stop of Standing Instruction (SI)
- if you want your SI execution to be stopped permanently
إيقاف دائم للتعليمات الدائمة
- إذا كنت ترغب فف إيقاف دائم لتعليماتك الدائمة
- Temporary hold of SI for the next month(s)
- if you do not want your SI to be executed for next few months
إيقاف مؤقت للتعليمات الدائمة لمدة شهر (شهور) القادمة
- إذا كنت لا تريد تنفيذ تعليماتك الدائمة خلال الأشهر القليلة القادمة
- Amend Standing Instruction (SI) from % to %
تعديل التعليمات الدائمة من% إلى%
- Set-up monthly spending limit to AED on Supplementary Card No.
- if you want to set-up a monthly spending limit on your Supplementary Card(s)
ضبط حد الإنفاق الشهرف بمبلغ درهم للبطاقة الإضافية رقم
- إذا كنت ترغب فف ضبط حد الإنفاق الشهرف على بطاقتك (بطاقاتك) الإضافية
- Upliftment of lien on my RAKBANK Fixed Deposit account no.
- if you wish to uplift the lien on your Fixed Deposit on closure of your Card account
رفع الرهن عن حساب الوديفة الثابفة لدى راك بنك رقم
- إذا كنت ترغب فف رفع الرهن عن وديعتك الثابفة عند إغلاق حساب بطاقتك

Others (please specify) أخرى (الرجاء التحديد)

Delivery Mode (Where Applicable): طريقة التوصيل (أنفما ينطبق):

The Credit Card will be sent by courier to the registered address with the Bank سبتم إرسال بطاقة الائتمان عن طريق البريد السريع إلى العنوان المسجل لدى البنك

Reason for Request: سبب الطلب:

Customer Declaration:

I agree that the existing Terms & Conditions- Credit Card Agreement, as amended from time to time, as accepted and received by me will be applicable. I accept all charges as per the Bank's prevailing Service & Price guide

إقرار العميل

بموجب هذا أوافق وأقبل بالشروط والأحكام الحالية لإتفاقية البطاقة الائتمانية القابلة للتعديل من وقت لآخر المستلمة والمقبولة مني والتي تعتبر نافذة وملزمة لي. وأوافق وأقبل بالرسوم المفروضة طبقاً لدليل الخدمات وتعريفات البنك.

Instructions

1. In case you are requesting for a reissue, please ensure to return your card, cut into two, to the bank.
2. In case your card is lost / stolen or your card number has been misused please report to the Bank immediately by calling on 04-2130000.
3. In case you are requesting for a permanent combined limit increase or upgrade of Card, please attach your latest Salary certificate in original along with your last 3 months bank statements (if you are not a RAKBANK account holder.)
4. All requests will be processed based on the Bank's prevailing policies and procedures.

التعليمات

1. في حال طلب إعادة إصدار البطاقة، يُرجى التأكد من إعادة البطاقة إلى البنك مقسمة إلى نصفين.
2. في حال فقدان / سرقة بطاقتك أو إساءة استخدام رقم بطاقتك، يرجى إبلاغ البنك فوراً بالاتصال على الرقم 04-2130000.
3. في حال طلب زيادة أو ترقية دائمة لحد الائتمان المشترك للبطاقة، يرجى إرفاق نسخة أصلية من آخر شهادة راتب مع آخر كشف حساب مصرفي لمدة 3 أشهر (إذا لم تكن حامل حساب رابك بنك).
4. ستتم معالجة جميع الطلبات وفقاً لسياسات وإجراءات البنك السائدة.

Primary Cardholder's Signature

توقيع حامل البطاقة الرئيسية

Date

التاريخ

For Bank Use Only :

Customer CIF ID: Branch Date Received:

Cardholder Identified by

طلب إغلاق حساب البطاقة الائتمانية/النقد الفوري/التمويل الفوري (قرض بطاقة راك)
Credit Card/Instant Money/Instant Finance (RAKCard Loan) Closure Request

The Manager,
The National Bank of Ras Al Khaimah (P.S.C.) a Public Joint Stock Company
Card Operation
P.O.Box 34134
Dubai, UAE

مدير
بنك رأس الخيمة الوطني (ش.م.ع.)
عمليات بطاقات راك بنك
ص.ب: 34134
دبي، إ.ع.م.

Dear Sir,

Please arrange to close the following Credit Card/Instant Money/Instant Finance (RAKCard Loan) account(s) as listed below. I understand that the Bank will close my Primary Credit Card Account(s) only upon closure of my Instant Money Account(s) (RAKCard Loan account(s)). I also understand that all supplementary credit card(s) issued to me will be closed by the Bank, upon closure of my Primary Credit Card account(s)

خية طيبة وبعد:

الرجاء اتخاذ اللازم نحو إغلاق حساب (حسابات) البطاقة الائتمانية/النقد الفوري/التمويل الفوري (قرض بطاقة راك) كما ما هو موضح أدناه. أتفهم بأن البنك سيقوم بإغلاق حساب (حسابات) بطاقتي الائتمانية الرئيسية فقط عند إغلاق حساب (حسابات) النقد الفوري (قرض بطاقة راك). كما أتفهم بأن جميع البطاقات الائتمانية الإضافية الصادرة لي سيتم إغلاقها من قبل البنك، وذلك عند إغلاق حساب (حسابات) بطاقتي الائتمانية الرئيسية.

Credit Card Account No(s): رقم/أرقام حساب البطاقة الائتمانية:

Instant Money/Instant Finance No (RAKCard Loan (s) رقم النقد الفوري/التمويل الفوري (قرض بطاقة راك)

Instant Money Account No (applicable in case of closure of a specific account under this Instant Money Number) رقم حساب النقد الفوري (ينطبق فقط في حال إغلاق حساب معين تحت هذا الرقم الخاص بالنقد الفوري)

I am closing my Credit Card/Instant Money/Instant Finance (RAKCard Loan) account(s) for the following reason(s): أرغب في إغلاق حساب (حسابات) بطاقتي الائتمانية/النقد الفوري/التمويل الفوري (قرض بطاقة راك) لهذا السبب/ لهذه الأسباب:

<input type="checkbox"/> I am not satisfied with the charges / fees	<input type="checkbox"/> غير راضٍ عن الرسوم
<input type="checkbox"/> I have more than one / enough cards	<input type="checkbox"/> أمتلك أكثر من بطاقة
<input type="checkbox"/> I am not satisfied with the credit limit offered	<input type="checkbox"/> غير راضٍ عن حد الائتمان الممنوح لي
<input type="checkbox"/> I am not satisfied with the service provided	<input type="checkbox"/> غير راضٍ عن مستوى الخدمة المقدم لي
<input type="checkbox"/> I prefer using cash than card	<input type="checkbox"/> أفضل استخدام النقد بدلاً عن البطاقة
<input type="checkbox"/> I am leaving the UAE permanently	<input type="checkbox"/> أنوي مغادرة دولة الإمارات نهائياً
<input type="checkbox"/> I am transferring my business to another Bank	<input type="checkbox"/> أرغب في تحويل أعمالي إلى بنك آخر
<input type="checkbox"/> I want to control my spending	<input type="checkbox"/> أرغب في التحكم في نفقاتي
<input type="checkbox"/> My request for limit increase / upgrade is rejected	<input type="checkbox"/> تم رفض طلبي الخاص بزيادة / ترقية حد الائتمان
<input type="checkbox"/> Frequent problems while using my card	<input type="checkbox"/> أواجه مشاكل متكررة عند استخدام بطاقتي
<input type="checkbox"/> Any other reasons	<input type="checkbox"/> أي أسباب أخرى

I wish to settle the current outstanding balance of AED أرغب في استقطاع وتسوية مبلغ درهم المستحق حالياً على

on my credit card(s) / Instant Money account(s): حساب (حسابات) بطاقتي (بطاقتي) الائتمانية/النقد الفوري:

By Cash نقداً

By Cheque No. بواسطة الشيك رقم

Drawn on مسحوب على

By debit to my RAKBANK Account No.* بالخصم من حسابي لدى راك بنك رقم.*

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

<p>I agree to pay immediately all charges incurred by use of the Credit Card and including free accruals / as per RAK Islamic Finance Company (Pvt. J.S.C) (RAKBANK islamic) prevailing RAKBANK islamic Credit Card Agreement and that are yet to be debited by my card account(s). I agree that any transaction incurred but not yet debited to my credit card(s) may be debited within 30 days from the date of closure of my card account(s). I understand that my Credit Card account(s) shall be closed only after receipt by RAKBANK islamic of all credit cards cut into two and full payment of all charges and liabilities under the Card account(s).</p>	<p>أوافق على السداد الفوري لكافة الرسوم المترتبة عن استخدام البطاقة الائتمانية ويشمل ذلك الرسوم وذلك طبقاً لإتفاقية راك بنك إسلاميك المتعلقة بالبطاقات الائتمانية. أوافق بأنه إذا تمت معاملة ولم يتم خصمها بعد من بطاقتي/بطاقتي الائتمانية يمكن أن يتم خصمها خلال 30 يوماً من تاريخ إغلاق حساب بطاقتي/بطاقتي الائتمانية. أوافق بأنه سوف يتم إغلاق بطاقتي/بطاقتي الائتمانية فقط بعد تسوية جميع الرسوم والإلتزامات المترتبة على حساب/حسابات البطاقة.</p>
<p>I understand that RAKBANK islamic will settle any unpaid balance on my Credit Card account(s) using the guarantee letter provided by my new bank where I have transferred my business or against the credit proceeds of the guarantee amount deposited in RAKBANK islamic.</p>	<p>أوافق أن يقوم راك بنك إسلاميك بتسوية وإستقطاع كافة المبالغ المستحقة من حساب/حسابات البطاقة الائتمانية وذلك بإستخدام خطاب الضمان المقدم من البنك الجديد الذي قررت الإنتقال إليه أو خصما من قيمة الضمان المودعة لدى راك بنك إسلاميك.</p>
<p>I understand that RAKBANK islamic will instruct RAKBANK to uplift lien on my RAKBANK Deposit or will return my security cheque or issue No Liability Certificate to me only after full payment of all charges and outstanding liabilities under the Card account(s) and after 45 calendar days from the date of the closure of my credit card account(s).</p>	<p>أفهم بان راك بنك إسلاميك سوف يقوم بإصدار تعليمات ل راك بنك برفع الرهن عن وديعتي لدى راك بنك أو إعادة شيك الضمان أو إصدار شهادة عدم الممانعة فقط بعد تسوية جميع الرسوم والإلتزامات المستحقة على حساب/حسابات البطاقة وذلك بعد 45 يوم من تاريخ إغلاق حساب /حسابات بطاقتي الائتمانية.</p>

I enclose all cards issued to me cut into two Yes نعم No لا أرفق لكم كل البطاقات الصادرة لي مقطعة إلى نصفين

Primary Credit Cardholder's Signature* توقيع حامل البطاقة الائتمانية الرئيسية*
 (*Signature identical to RAKBANK Account) (*التوقيع مطابق لحساب راك بنك)

Customer Name: اسم العميل:

For Bank Use Only

<p>CIF ID Control Number: Received at Branch : Date: Time: Balance as per RAKNET</p> <p>Bal. Outstanding Call made by: from telephone at Time:</p> <p>Card Outstanding balance AED advised by: at (time)</p> <p><input type="checkbox"/> Customer has handed over the card Yes/No If yes, Card Cut and destroyed under dual custody</p> <p><input type="checkbox"/> Checked on 360 degree & Confirmed no Instant Money Customer request for cancellation of previous IM</p> <p><input type="checkbox"/> Screen shot of Fetch Balance attached</p> <p><input type="checkbox"/> Screen shot of Block Card attached</p> <p><input type="checkbox"/> Credit Card(s) and / or Instant Money Outstanding Recovered</p> <p><input type="checkbox"/> Customer applied for Top-up Loan and Card and/or Instant Money outstanding will be settled against the loan proceeds.</p> <p><input type="checkbox"/> Amount equal to Credit Card Limit has been credited to the customer's Account in Finacle</p> <p><input type="checkbox"/> Bank Guarantee for amount equal to Credit Card Limit has been forwarded to Card Centre by courier.</p> <p><input type="checkbox"/> Credit Approval attached.</p>	<p>CSM's Signature</p>
--	------------------------

منتجات راك بنك الإسلامي الأخرى
OTHER RAKBANK islamic PRODUCTS

رقم الملف: LAF No:

I am interested in the below selected Products and would request a call back from a Bank representative at the earliest.

أرغب في الحصول على المنتجات المختارة أدناه وأرغب في أن يقوم ممثل البنك بالاتصال بي في أقرب فرصة ممكنة.

Jood Saving Account

حساب التوفير جود

Advantage Account

حساب أذفانتج

Credit Cards

بطاقات الائتمان

Auto Finance

تمويل السيارات

Customer Signature: توقيع العميل:

Customer Name: اسم العميل:

Source Person Name/DSA: اسم المصدر/DSA:

لإستخدام البنك فقط
FOR BANK USE ONLY

MASTER SALE UNDERTAKING

This Master Sale Undertaking (the "Undertaking") is dated and granted by:

..... of (the "Promissor") in favour of:
Customer.....
of P.O. Box (the "Beneficiary").

خُر "تعهد البيع الرئيسي" هذا ("التعهد") بتاريخ..... من..... قبل.

..... من..... ("الواعد") لصالح:
أُعميل.....
وعنوانه ص.ب..... ("المستفيد").

BACKGROUND

- A. The Beneficiary wishes to purchase (from time to time) from the Promissor the Commodities.
B. The Promissor undertakes to sell the Commodities to the Beneficiary at the relevant Sale Price.

- أ. يرغب المستفيد في شراء السلع (من وقت لآخر) من الواعد.
ب. ويلتزم الواعد ببيع السلع إلى المستفيد بسعر البيع ذو العلاقة.

AGREEMENT

1. Definitions and Interpretation

- 1.1 In this Undertaking, unless the context otherwise requires and except as otherwise defined herein, the following words shall have the following meanings:

Acceptance Notice means the acceptance notice substantially in the form of Schedule 1.

Agent means any agent appointed by the Beneficiary from time to time.

Authorisation means any authorisation, consent, approval, resolution, licence, exemption, filing, notarisaton or registration.

Business Day means a day on which banks are generally open for business in the UAE;

Exercise Notice means a notice substantially in the form of Schedule 1.

Exercise Notice Date means each exercise notice date set out in Schedule 2 and as mentioned in the relevant Exercise Notice.

Commodities means the commodities as described with specifications in Schedule 2.

Material Adverse Effect means a material adverse effect on (a) the ability of the Promissor to comply with any of its obligations under this Undertaking; (b) the business or financial condition of the Promissor; or (c) the validity, enforceability, effectiveness or ranking of this Undertaking.

Quantity means the quantity of Commodities to be delivered to the Beneficiary on each Exercise Notice Date as set out in Schedule 2.

Sale Agreement means a sale agreement concluded in respect of each Exercise Notice Date by the exchange of the Exercise Notice and the Acceptance Notice.

Sale Price means the sale price for each Quantity of Commodities delivered on an Exercise Notice Date, as set out in Schedule 2 and as mentioned in the relevant Exercise Notice.

Tax means any present or future tax, zakat, levy, duty, charge, fee, deduction or withholding in the nature of tax, whatever called, wherever imposed, levied, collected, withheld or assessed by any federal, state or local government authorities and shall include, without limitation, any donation amount payable in connection with any failure to pay or any delay in paying the same.

Tentative Schedule of Sale means the schedule of tentative sale of Commodities as set out in Schedule 2, as amended by the Promissor, from time to time, in accordance with clause 2.3.

Total Commitment means the quantity of the Commodities corresponding to the aggregate value of the Commodities the Promissor promises to sell, from time to time, to the Beneficiary as set out in Schedule 2, which may be amended in accordance with clause 2.3.

- 1.2 In this Undertaking:

- (a) clause headings are inserted for convenience of reference only and shall be ignored in the interpretation of this Undertaking or any Sale Agreement;
(b) unless the context otherwise requires, references to clauses and schedules are to be construed as references to the clauses and schedules of this Undertaking;
(c) words importing the plural shall include the singular and vice versa; and
(d) references to a person shall be construed as including references to an individual, firm, bank, corporation, unincorporated bodies of persons or any state or any agency thereof.

1. التعريفات وتفسير الاتفاقية

- 1-1 في هذا التعهد، يكون للكلمات التالية المعاني الواردة قيرين كل منها، ما لم يقتض السياق غير ذلك، وفيما عدا ما يرد خلاف ذلك من تعريفات بها.

إشعار القبول وهو الإشعار المطابق في جوهره للنموذج الوارد في الملحق «1».

الوكيل يعني أي وكيل معين من المستفيد من وقت لآخر.

التفويض ويشمل أي تفويض أو قبول أو موافقة أو قرار أو ترخيص أو إعفاء أو تدوين أو توثيق أو تسجيل.

يوم العمل وهو أي يوم يفتح فيه المستفيد أبوابه لممارسة أعماله المعتادة في دولة الإمارات.

إشعار التنفيذ وهو الإشعار المطابق في جوهره للنموذج الوارد في الملحق «1».

تاريخ إشعار التنفيذ ويعني كل تاريخ إشعار تنفيذ ورد ذكره في الملحق «2»، والمذكور في إشعار التنفيذ المعني.

السلع وهي السلع الوارد بياناً بمواصفاتها في الملحق «2».

أثر سلبي ملموس ويعني وجود أثر سلبي ملموس على (أ) قدرة الواعد على الوفاء بأي من التزاماته وأدائه لها بموجب هذا "التعهد"، (ب) أعمال الواعد أو وضعه المالي، (ج) سريان أو تطبيق أو نفاذ أو مرتبة هذا التعهد.

الكمية وتعني كمية السلع التي سيتم تسليمها إلى المستفيد في كل تاريخ إشعار تنفيذ وارد بالملحق «2».

اتفاقية البيع وتعني اتفاقية البيع التي تم إبرامها فيما يتعلق بكل تاريخ إشعار تنفيذ بموجب تبادل إشعار التنفيذ وإشعار القبول.

سعر البيع وهو سعر البيع المحدد لكل كمية من السلع تم تسليمها في تاريخ إشعار التنفيذ، حسبما ورد في الملحق «2»، والمذكور في إشعار التنفيذ المعني.

الضريبة وتشمل أية ضريبة حالية أو مستقبلية أو زكاة أو رسم أو ضريبة جمركية، أو خصم أو اقتطاع في صورة ضريبة، أيًا كان المسمى، وإنما تم فرضها أو تحصيلها أو اقتطاعها أو تقييمها من قبل أية سلطة اتحادية أو حكومية أو محلية، وتشمل من دون حصر، أية غرامة وجب دفعها بشأن أية حالة تخلف عن السداد أو تأخر في سداد أي مما ورد ذكره.

جدول البيع المؤقت ويعني الجدول الخاص بالبيع المؤقت للسلع حسبما ورد في الملحق «2»، ووفق ما يجريه عليه الواعد من تعديلات من وقت لآخر، طبقاً لأحكام البند 2-3.

إجمالي الالتزام وتعني كمية السلع المناظرة للقيمة الإجمالية للسلع التي وعد الواعد ببيعها من وقت لآخر إلى المستفيد وفق ما ورد في الملحق «2»، والذي يجوز تعديله طبقاً لأحكام البند 2-3.

- 2-1 في هذا التعهد:

- (أ) أدرجت عناوين المواد بغرض تسهيل الرجوع إليها فقط، ولا تؤثر ولا يعتد بها في تفسير هذا التعهد أو أية اتفاقية بالبيع؛
(ب) أية إشارة إلى مواد وملحق تعني الإشارة إلى المواد والملحق الواردة هنا بهذا التعهد، ما لم يقتض السياق غير ذلك؛
(ج) الكلمات الدالة على الجمع تشمل المفرد، والعكس صحيح؛ و
(د) الإشارة إلى شخص تشمل الإشارة إلى فرد أو شركة أو بنك أو مؤسسة أو أية منشأة أفراد أو كيان يخصهم أو أي وكلاء لهم.

2. التعهد بالبيع

- 2.1 The Promissor irrevocably and unconditionally undertakes to sell to the Beneficiary (either

- 1-2 يلتزم الواعد التزاماً غير مشروط وغير قابل للإلغاء بأن يبيع إلى المستفيد (مباشرة أو عن طريق وكيل) السلع

MASTER SALE UNDERTAKING

directly or through the Agent) the Commodities on the relevant Exercise Notice Date.

- 2.2 The Promissor hereby undertakes that on receipt of the Exercise Notice from the Beneficiary (whether in writing, by email or by electronic messaging system) the Promissor shall immediately:
- (a) accept the sale of the Commodities by execution of the Acceptance Notice thereby concluding the Sale Agreement; and
- (b) pursuant thereto deliver the Commodities and receive the Sale Price as provided for in the Exercise Notice.

The Exercise Notice and Acceptance Notice may be communicated in writing, by email or by fax

- 2.3 At the request of the Beneficiary, the Promissor may, from time to time, amend the Tentative Schedule of Sale with notice to the Beneficiary.

الواردة في تاريخ إشعار التنفيذ المعني.

2-2 يتعهد الواعد هنا أنه عند استلام إشعار التنفيذ من المستفيد (سواءً بصيغة كتابية أو عبر البريد الإلكتروني أو عبر نظام التراسل الإلكتروني) أنه سيقوم بما يلي في الحال:

(أ) قبول بيع السلع بالتوقيع على إشعار القبول وبذلك يكون مبرماً لإتفاقية البيع.

(ب) تسليم السلع بموجب ذلك، والحصول على سعر البيع وفق ما نص عليه إشعار التنفيذ.

يمكن إرسال إشعار التنفيذ وإشعار القبول خطياً أو عبر البريد الإلكتروني أو بالفاكس

3-2 يجوز للواعد، وبطلب من المستفيد، أن يقوم بتعديل جدول البيع المؤقت من وقت لآخر مع إرسال إشعار بذلك إلى المستفيد.

3. Consequences of Exercise of Rights

The Promissor shall sell the Commodities to the Beneficiary free and clear of any encumbrance created by or through or as a result of any action or inaction of the Beneficiary but otherwise on an 'as is where is' basis.

4. Representations

4.1 The Promissor hereby represents and warrants to the Beneficiary as follows:

- (a) it is duly incorporated and validly existing under the laws of the jurisdiction in which it is incorporated;
- (b) that the Promissor has full power and authority to enter into this Undertaking and the Undertaking creates legally binding obligations on the Promissor and does not contravene any other contractual or legal obligations that the Promissor may have;
- (c) that all acts, conditions and things required to be done, fulfilled and performed in order (i) to enable the Promissor lawfully to enter into, exercise the Promissor's rights under and perform and comply with the obligations expressed to be assumed by the Promissor under this Undertaking and (ii) to ensure that the obligations expressed to be assumed by the Promissor under this Undertaking are legal, valid and binding and have been done, fulfilled or performed;
- (d) that no litigation, arbitration or administrative proceedings (including any which relate to bankruptcy, winding-up or dissolution, as applicable) is pending, initiated or threatened against the Promissor or against any material part of their assets or revenues, before, by or any court or government authority;
- (e) that all information supplied by the Promissor to the Beneficiary is true, complete and accurate in all material respects;
- (f) it is not required to make any deduction for or on account of all types of Tax from any payment it may make under any Sale Agreement;
- (g) under the law of its jurisdiction of incorporation it is not necessary that this Undertaking be filed, recorded or enrolled with any court or other authority in that jurisdiction or that any stamp, registration or similar tax be paid on or in relation to this Undertaking or the transactions contemplated by this Undertaking; and
- (h) that the Promissor is not in breach of or in default under any agreement to which the Promissor is a party or which is binding on the Promissor or any of the Promissor's assets and which breach or default could be reasonably likely to cause a Material Adverse Effect.

4.2 Each of the representations and warranties constituted by Clause 4 shall be binding after the signing of this Undertaking, are made on the date hereof and shall be deemed to be repeated on the date of each Exercise Notice Date with reference in each case to the facts and circumstances then subsisting.

5. Notices

- 5.1 All notices and other communications under this Undertaking shall be in writing and shall be sent to the respective addresses of the parties as stated in this Undertaking or to such addresses as the parties may specify from time to time. Notices may be delivered by hand, facsimile message against a written confirmation of receipt, by registered post or courier, or by email or other electronic means acceptable to the Beneficiary.
- 5.2 Notices sent will be deemed to be effective as follows:
- (a) if by fax, at the time shown on the transmission report;
- (b) if by personal delivery, at the time of delivery;
- (c) if by registered post or courier, when it has been delivered to or left at the relevant address as shown on the proof of delivery; and

3. نتائج ممارسة الحقوق

يلتزم الواعد ببيع السلع إلى المستفيد خالية من أية أعباء أو ديون نشأت بسبب أو بفعل أي شيء قام به أو لم يقم به المستفيد، على أنه يشترطها «على حالها وكما هي في محلها».

4. التعهدات

4-1 يتعهد ويضمن الواعد أمام المستفيد ما يلي:

- (أ) أنه كيان تم تأسيسه أصولاً وقائماً قانونياً وفق القوانين المعمول بها في نطاق السلطة القضائية التي تأسس بها؛
- (ب) وأن الواعد يملك السلطة والصلاحيات الكاملة لإبرام هذا التعهد وأنه يتنبئ التزامات قانونية على الواعد ولا يشكل مخالفة أو انتهاكاً لأية التزامات تعاقدية أو قانونية أخرى لديه.
- (ج) أن كافة التصرفات والأوضاع والأمر المطلوب إنجازها وإتمامها وأدائها لأجل (أ) تمكين الواعد من إبرام هذا التعهد وممارسة كافة ما ورد به من حقوق يشأنه، وأداء كل ما يخصه من التزامات والامتثال لها وفق ما نص عليه هذا التعهد. (ب) وضمان أن جميع تلك الالتزامات المصرفية بافتراضها من قبل الواعد بموجب هذا التعهد كلها التزامات قانونية وصحيحة وملزمة.
- (د) أنه لا توجد أية دعاوى أو إجراءات تحكيمية أو إجراءات تصفية أو حراسة قضائية (وتشمل أية إجراءات خاصة بالإفلاس أو التصفية أو الحل، حسبما تكون الحالة) معلقة أو تم رفعها أو التهديد برفعها ضد الواعد أو ضد أي جزء جوهري من أصوله أو عوائده أمام أو من قبل أية محكمة أو هيئة حكومية.
- (هـ) أن كافة المعلومات المقدمة من جانب الواعد إلى المستفيد هي معلومات صحيحة وكاملة ودقيقة من كافة النواحي الجوهرية.
- (و) أنه لا يلزم إجراء أي خصم لأجل أو لحساب أي نوع من أنواع الضرائب من أي مبالغ يدفعها بمقتضى أية «اتفاقية بيع».
- (ز) بموجب القانون المعمول به في منطقة الولاية القضائية التي تأسس بها، لا يلزم إيداع أو تسجيل هذا التعهد لدى أية محكمة أو أية هيئة أخرى في تلك المنطقة كما لا يلزم سداد مبالغ عن أية دفعات أو رسوم تسجيل أو أية رسوم ضريبية مشابهة بخصوص هذا التعهد أو بشأن ما ورد به من معاملات.
- (ح) أن الواعد ليس في حالة مخالفة أو إخلال لأية اتفاقية هو طرف فيها أو هي ملزمة له أو لأي من أصوله، مع احتمال أن تشكل تلك المخالفة أو ذلك التصغير أثراً سلبياً جوهرياً.

4-2 تكون كافة التعهدات والضمانات الواردة بنص المادة «4» ملزمة عقب التوقيع على هذا التعهد، وهي التعهدات والضمانات التي تم إبرامها في التاريخ المذكور هنا، وتعتبر في حكم المكررة بطول تاريخ كل إشعار تنفيذ مع الإشارة في كل حالة إلى الوقائع والملازمات القائمة حينئذ.

5. الإشعارات

- 5-1 ترسل كافة الإشعارات وأشكال الاتصال الأخرى المنصوص عليها بهذا التعهد كتابياً وعلى العنوان المذكور هنا والخاص بكل طرف أو على أي عنوان آخر حسبما يحدده طرفاه من وقت لآخر، ويجوز إرسال الإشعارات وتسليمها باليد أو بالفاكس مقابل الحصول على تأكيد استلام خطي، أو بالبريد المسجل أو العادي، أو بالبريد الإلكتروني أو أية وسيلة إلكترونية أخرى يقبلها ويوافق عليها المستفيد.
- 5-2 تعتبر كافة الإشعارات في حكم النافذة:
- (أ) في الوقت المبين على تقرير الإرسال، وذلك في حالة إرسالها بالفاكس.
- (ب) في زمن التسليم، عند إرسالها شخصياً.
- (ج) وقت تسليمها إلى أي طرفها على العنوان ذي الصلة، وفق ما هو مبين على إثبات الاستلام، وذلك في حالة الإرسال بالبريد العادي أو المسجل.

MASTER SALE UNDERTAKING

(d) if by email, at the time sent.

(د) في زمن الإرسال، في حالة الإرسال عبر البريد الإلكتروني.

5.3 All communications, notices or documents made or delivered by one party to the other pursuant to this Undertaking shall be in the English or Arabic language.

3-5 كافة المراسلات أو الإشعارات أو المستندات التي يحبرها أو يرسلها أحد الطرفين إلى الآخر بمقتضى هذا التعهد تكون بأحدى اللغتين العربية أو الإنجليزية.

5.4 Notices under this Undertaking to the Beneficiary may be delivered to the Agent. Notices from the Beneficiary, including Exercise Notices, may be signed and delivered by the Agent on the Beneficiary's behalf.

4-5 يجوز تسليم الإشعارات للوكيل بموجب هذا التعهد للمستفيد. ويجوز توقيع وتسليم إخطارات من المستفيد بما يشمل إشعار التنفيذ بواسطة الوكيل بالنيابة عن المستفيد.

6. General

6. أحكام عامة

6.1 No failure by the Beneficiary to exercise or any delay by the Beneficiary in exercising any right or remedy hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

1-6 لا يُشكّل عدم ممارسة المستفيد لأي من الحقوق أو التدابير القانونية الواردة هنا أو تأخره في ممارستها إياها تنزلاً منه عنها، كما لا تمنع الممارسة الفردية أو الجزئية لأي من الحقوق أو التدابير القانونية من ممارستها لاحقاً أو مرات أخرى أو من ممارسة أي حق أو تدبير قانوني آخر. وتعتبر الحقوق والتدابير القانونية الواردة هنا ذات طبيعة تراكمية ولا تشمل ما ينظرها من حقوق وتدابير نص عليها القانون.

6.2 If, at any time, any provision of this Undertaking is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of this Undertaking nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction shall in any way be affected or impaired thereby.

2-6 في أي وقت يصير فيه أي من أحكام هذا التعهد باطلاً أو غير قانوني أو غير قابل للتطبيق على أي نحو بموجب القانون النافذ في أية ولاية قضائية، لا تتأثر قانونية وشرعية ونفاذ وتطبيق بقية أحكام هذا التعهد أو قانونية وشرعية ونفاذ وتطبيق ذلك الحكم بموجب القانون النافذ في أية ولاية قضائية أخرى.

6.3 This Undertaking shall be binding upon and inure to the benefit of the Beneficiary and its respective successors, permitted assigns, heirs and/or legal representatives.

3-6 يصبح هذا التعهد ملزماً للمستفيد وناظراً لمصلحته، وكذا لمن يخلفه و/أو من يتنازل لهم و/أو ورثته و/أو ممثليه القانونيين.

6.4 The Promissor may not assign or transfer any of its rights or obligations under this Undertaking. The Beneficiary may at any time transfer or assign any of its rights, benefits and/or obligations under this Undertaking.

4-6 لا يجوز للمتعهد التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته الواردة بهذا التعهد أو نقلها إلى الغير. ويجوز للمستفيد التنازل عن أي من حقوقه و/أو مزاياه و/أو التزاماته المنصوص عليها في التعهد أو نقلها إلى الغير في أي وقت.

6.5 No amendment or addition to this Undertaking shall be of any force or effect unless such amendment or addition to this Undertaking is effected after obtaining written consent of the Beneficiary.

5-6 لا يسري أي تعديل أو إضافة على هذا التعهد ما لم يكن أيهما قد تم إنفاذه بعد الحصول على الموافقة الخطية من المستفيد.

6.6 This Undertaking made hereunder and the construction, performance and validity hereof and thereof shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the UAE to the extent these laws are not inconsistent with the principles of Shariah, in which case the principles of Shariah shall prevail.

6-6 يخضع هذا التعهد المبرم هنا وكذا تفسيره وأدائه وسريانه لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة ويفسر بموجبها من كافة النواحي، طالما لم تتعارض تلك القوانين مع أحكام الشريعة الإسلامية، وفق ما قررت هيئة الفتوى والرقابة الشرعية التابعة للمستفيد، وإلا في هذه الحالة فإنه يُعتد بمبادئ الشريعة وتصبح أحكامها هي النافذة.

6.7 The Promissor irrevocably agrees for the benefit of the Beneficiary that the courts of the UAE shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceeding, and to settle any disputes which may arise out of or in connection with this Undertaking made hereunder and, for such purposes, irrevocably submits to the jurisdiction of such courts.

7-6 كما يوافق الواعد موافقة غير قابلة للإلغاء، ولصالح المستفيد على أن يكون لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة الولاية القضائية بالنظر في أية قضية أو دعوى أو خصومة قضائية والتقرير بشأنها، وكذا بتسوية أية نزاعات قد تنشأ عن هذا التعهد المبرم هنا أو فيما يخص به كما يوافق الواعد للأغراض المذكورة على الخضوع نهائياً للولاية القضائية لتلك المحاكم.

THIS UNDERTAKING has been entered into and granted on the date stated at the beginning of this Undertaking.

خُرر وقُدّم هذا التعهد في التاريخ الوارد في مستهله.

SIGNATURE

التوقيع:

Broker 1

الوسيط الأول

MASTER SALE UNDERTAKING

تعهد البيع الرئيسي

SCHEDULE 1 FORM OF EXERCISE NOTICE

الملحق "1" نموذج إشعار تنفيذ

Date: التاريخ:

To: (the "Promissor") إلى: ("الواعد")

Exercise Notice – Account No إشعار تنفيذ – حساب رقم

We refer to the Master Sale Undertaking given by you in relation to the above account ("Master Sale Undertaking"). بالإشارة إلى «تعهد البيع الرئيسي» المقدم من جانبكم بشأن الحساب المذكور بعاليه («تعهد البيع الرئيسي»).

Unless the context requires otherwise, capitalised terms used in this Exercise Notice and not defined herein shall have the same meanings as in the Master Sale Undertaking. يكون للتعبيرات الواردة بأحرف كبيرة في هذا الإشعار، مما لم يرد تعريفه هنا، نفس المعاني الواردة قرين كل منها في «تعهد البيع الرئيسي»، ما لم يقتض السياق غير ذلك.

The Beneficiary is hereby exercising its right under the Master Sale Undertaking and hereby calls upon the Promissor (through this Exercise Notice) to sell to the Beneficiary the following Commodities: يقوم المستفيد بموجب ممارسته حقه المنصوص عليه في تعهد البيع الرئيسي وعليه يطلب من الواعد (عبر هذا الإشعار بالتنفيذ) أن يبيع إلى المستفيد السلع التالية:

- (a) Commodity type: (أ) نوع السلعة.
- (b) Commodity quantity: (ب) كمية السلعة.
- (c) Sale Price: (ج) سعر البيع.
- (d) Sale Price Payment Date: (د) تاريخ سداد سعر البيع.

Upon your acceptance by signing the Acceptance Notice below, the sale of the Commodities to us will be concluded and title will pass to us. حال موافقتكم بالتوقيع على إشعار القبول أدناه، سيتم إجراء بيع السلع إلينا وينتقل معه سند الملكية إلينا.

We authorise you to credit the Commodities to the commodity account of The National Bank of Ras Al Khaimah (P.S.C.) a Public Joint Stock Company - Islamic Banking Division maintained with you on the date the sale of the Commodities is concluded as a result of your acceptance of this notice by return (by letter, facsimile, email, or other electronic communication). كما نفوضكم ببيع قيمة السلع في حساب السلع لدى بنك رأس الخيمة الوطني (ش.م.ع.) - دائرة الخدمات المصرفية الإسلامية. المحفوظ به لديكم، اعتباراً من تاريخ إبرام بيع السلع عقب موافقتكم بموافقتكم على هذا الإشعار (سواءً بخطاب، أو بالفاكس أو بالبريد الإلكتروني أو بآية وسيلة إلكترونية أخرى).

This Exercise Notice is governed by, and shall be construed in accordance with, the laws of the United Arab Emirates to the extent these laws are not inconsistent with the principles of Shariah, in which case the principles of Shariah shall prevail. يخضع هذا الإشعار لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة ويفسر بموجبها طالما لم تتعارض تلك القوانين مع مبادئ الشريعة الإسلامية وفق ما قرره هيئة الفتوى والرقابة الشرعية التابعة للمستفيد، وإلا تسري أحكام الشريعة الإسلامية ويعتد بها في هذه الحالة.

For and on behalf of

Name باسم
(as Beneficiary) (بصفته "المستفيد")

ACCEPTANCE NOTICE

إشعار القبول

To: إلى:
(as Agent for the Beneficiary) (بصفته وكيل المستفيد)

We refer to your Exercise Notice above. بالإشارة إلى إشعار التنفيذ أعلاه.
We now hereby accept the request in your Exercise Notice for us to sell the Commodities to you in accordance with the terms of the Master Sale Undertaking and the Exercise Notice. نوافق على العرض المقدم في إشعار التنفيذ والخاص ببيع السلع إليكم وفق الشروط الواردة في «تعهد البيع الرئيسي» و«إشعار التنفيذ».

..... (as Promissor) ("الواعد")

Date: التاريخ:

SCHEDULE 2 TENTATIVE SCHEDULE OF SALE

الملحق "2" جدول البيع المؤقت

Exercise Notice Date: the day of each month تاريخ إشعار التنفيذ: اليوم من كل شهر

Sale start date: تاريخ بدء البيع:

Number of sales: عدد مرات البيع:

Last date of sale: تاريخ آخر عملية بيع:

Commodity type: نوع السلعة:

Quantity per month: الكمية كل شهر:

Sale Price of each monthly quantity: سعر البيع لكل كمية شهرية:

Total Commitment: إجمالي الالتزام:

